

*A május 31-e óta
szünetelő
rendezvények
augusztus 1-jével
újraindultak a
Millenáris Parkban*

3. OLDAL

*A körszálló igazi
emblemikus épület,
nemhiába nyomtatták
képét annak idején az
egyforintos bélyegre —
Miért szép a Körszálló*

5. OLDAL

*Nagyon élvezem ezt a
kort, amelyben néhány
óra alatt akár a világ
másik végén lehetek.
Valósággal habzsolom
az életet — interjú
Kecskés Karinával.*

6. OLDAL

TÉRZENE

**Augusztus 11-től
hat vasárnapon át térzene
a Mechwart ligetben.**
Játszik: a Vám- és Pénz-
ügyőrség fúvószenekara.

**A koncertek
12 órakor kezdődnek.**

MINDENKIT VÁR A TÉRZENÉRE
AZ ÖNKORMÁNYZAT NEVÉBEN
BENCZE B. GYÖRGY
POLGÁRMESTER

Hidegkúti Nyári Fesztivál negyedszer

A Polgárok Pesthidegkútért Egyesület idén negyedik alkalommal rendezi meg a Pesthidegkúti Nyári Fesztivált augusztus 22–25. között. Idén először nem az egykori Klebelsberg-kúria parkjában, hanem a Klebelsberg iskola Szabadság utcai épületében és udvarán lesz a programok nagy része. Ennek oka pedig, hogy most augusztusban megkezdődik a művészeti központ építése az egykori kúria-parkban és a régi elemi iskola helyén.

Porkoláb Mátyás alpolgármester örömtelinek tartja, hogy sok hidegkúti lokálpatrióta régi vágya válik hamarosan valóra.

— Nagyon hálásak vagyunk a Klebelsberg iskolának, hogy befogadta az idei nyári fesztivál programjait. De nagy az örömünk, hiszen jövőre már az új művészeti központban tarthatjuk meg ezt az egyre fontosabbá váló rendezvényt. Jövő tavasszal készül el az új létesítmény, de biztos vagyok benne, hogy az idei rendezvény tartalma is sokaknak nyújt majd felejthetetlen élményt. A fesztivál mindannyiunk szeretett és dédelgetett szülőtte, amely évről évre nő, gyarapodik.

Hedry Mária, a fesztivál műsorigazgatója elmondta, hogy az idei program minden eddiginél színesebb, a hagyományokat követi, de sok újdonság is várja az érdeklődőket az augusztus 20-át követő hétvégén.

— Nagyon fontosak a hagyományok, de törekedni kell arra is, hogy a fesztivál ne váljon belterjessé. Idén külföldieket is hívtunk. Olaszországból, Spanyolországból és Szlovákiából érkeznek hozzánk vendégek. Fellépnek a ferrarai zászlóforgatók, az olaszországi Veneto tartományból érkező Fandango gitárkvartett és a spanyol Francisco de Goya táncsoport. Külön szeretném kiemelni a pozsonyi városi énekkar 25-i koncertjét a Máriaremete-i Bazilikában, ahol Dvořák D-dúr miséjét adják elő este hét órától Ladislav Holasek vezényletével. Mind a négy napon más-más téma áll a középpontban. A nyitó nap különlegessége, hogy



Porkoláb Mátyás



Hedry Mária



Cseke Péter

egy Feydeau-darab ez alkalomra készült bemutatóját láthatja a közönség. 23-án vendégünk lesz a nagyvilág, 24-én a magyar kultúra eszméje köré szerveződnek a programok, az utolsó nap, 25-én pedig a régiók találkozása lesz. Régóta szeretnénk azt, hogy Hidegkút közvetlen szomszédai — Solyvár, Nagykovácsi, Budakeszi, Páty és Telki — is aktívan részt vegyenek a fesztiválon.

Cseke Péter, a Polgárok Pesthidegkútért Egyesület elnöke izgalommal várja a fesztivált, és a 22-i Feydeau-bemutató rendezőjeként nem kevés munkával készül rá.

— Az idei immár négynapos rendezvényre önálló produkcióval is készülünk. Feydeau: A női szabó című komédiájának bemutatóját láthatja a közönség. Fontosnak tartom, hogy legyen évről évre egy — külön a fesztiválra — készülő produkció. A próbák már nyár eleje óta tartanak, és a fesztivál után a darab a Karinthy Színházban lesz majd megtekinthető. Az idei fesztivált persze ezen túl is teli lesz izgalmas és szórakoztató produkciókkal. Az egészséges lokálpatriotizmushoz kellenek az ilyen rendezvények, hogy találkozhassunk, beszélgethessünk. De talán ennél is fontosabb, hogy példát adjunk a gyermekeinknek a közösséghez való tartozás élményéből.

Tóth Ildikó

(A fesztivál részletes programját a 12–13. oldalon olvashatják.)



A kivételes nyugellátásról és nyugdíjemelésről

Tájékoztatjuk a kerületi lakosokat, hogy a 2002. június 29-i hatállyal életbe lépő 145/2002. (VI. 29.) Korm. rendelet alapján a kivételes nyugellátás és a kivételes nyugdíjemelés igénybevételehez szükséges adatlapokat, azok kitöltéséhez szükséges segítséget a II. kerületi Családsegítő Szolgálatnál igénybe vehetik.

Kivételes nyugellátást 10 500 és 30 600 Ft között állapíthatnak meg.

Kivételes nyugdíjemelést 2010 és 5025 Ft között állapíthatnak meg.

Kivételes öregségi nyugdíjat kaphat, aki

- nyugellátásban nem részesül
- az öregségi nyugdíj megállapításához egyébként szükséges szolgálati idő legalább felével rendelkezik,
- nincs szociális intézményben, javítóintézményben, letartóztatásban, börtönben.

Kivételes rokkantsági nyugdíjat kaphat, aki

- nyugellátásban nem részesül
- a rokkantsági nyugdíj megállapításához egyébként szükséges szolgálati idő legalább felével rendelkezik,
- a rokkantsági nyugdíj megállapításához egyébként szükséges szolgálati idő felével sem rendelkezik, de helyzete indokolja ennek megállapítását,
- nincs szociális intézményben, javítóintézményben, letartóztatásban, börtönben.

Kivételes özvegyi nyugdíjat kaphat, aki

- nyugellátásban nem részesül,
- az elhunyt jogszerző az özvegyi nyugdíj megállapításához egyébként szükséges szolgálati idő legalább felével rendelkezik,
- rokkant, vagy az irányadó öregségi nyugdíjkorhatárt betöltötte,
- nincs szociális intézményben, javítóintézményben, letartóztatásban, börtönben.

Kivételes árvaellátást kaphat, aki

- az elhunyt jogszerző az öregségi, ill. rokkantsági nyugdíj megállapításához szükséges szolgálati idő legalább felével rendelkezik,
- az elhunyt jogszerző az öregségi, ill. rokkantsági nyugdíj megállapításához szükséges szol-

gálati idő felével sem rendelkezik, az elhunyt jogszerző a 25. életévét nem töltötte be, és a gyermek helyzete indokolja ennek az ellátásnak a megállapítását,

— a gyermek megfelel az árvaellátásra való jogosultság feltételeinek,

— nincs szociális intézményben, javítóintézményben, letartóztatásban, börtönben.

Kivételes nyugdíjemelést kaphat, aki

- legalább három éve nyugdíjas,
- legalább három éve nem kapott méltányossági nyugdíjemelést,
- a 2002. évben a rendszeres pénzellátásnak összege nem haladja meg a havi 40 200 Ft-ot,
- nincs szociális intézményben, javítóintézményben, letartóztatásban, börtönben.

A kivételes nyugdíjemelés engedélyezésénél előnyben részesülnek:

- a 35 évnél több szolgálati idővel rendelkező férfiak,
- a 30 évnél több szolgálati idővel rendelkező nők,
- a 70 éven felüliek,
- az I., illetve a II. rokkantsági csoportba tartozók.

A kérelmen szereplő adatok tényszerűségét a jegyzővel kell igazoltatni (a II. kerületben a Szociális Irodában — Káplár u. 2/c).

A kitöltött, jegyzővel igazoltatott kérelmet a Laktanya u. 4-ben kell leadni az Országos Nyugdíjbiztosítási Igazgatóság Észak-Budai Kirendeltségéhez. A döntésről az igazgatási szerv a kérelmezőt írásban értesíti.

Bővebb felvilágosítás az Országos Nyugdíjbiztosítási Igazgatóság Laktanya u. 4. sz. kirendeltségénél (tel.: 430-3500) vagy a II. kerületi Családsegítő Szolgálatnál (tel.: 225-3865).

Segítő szándék

A II. kerületi Családsegítő Szolgálat keresi azt a vízvezeték-szerelőt, aki egy rokkantnyugdíjas idős hölgy számára a vízóra ingyenes beszerelését vállalná. Jelentkezését a 225-3864-es vagy 225-3865-ös telefonszámon várja Horváth Ágnes.

Adósságkezelés a Családsegítő Szolgálatnál

A II. kerületi Önkormányzat képviselő-testületének döntése alapján a II. kerületi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat négy új státuszt kapott, ami megteremtette annak a lehetőségét, hogy az intézmény 2002. szeptember elsejétől új szolgáltatással bővítse palettáját. A Fillér utca 50/b alatt található épületben szerda délelőtt-től Máhr Zsuzsanna adósság-tanácsadó várja majd a hozzá fordulókat.

Magyarországon elsősorban megélhetési problémákkal, közüzemi hátralékok felhalmozódásával küszködnek ügyfeleink, bár — felzárkózva Európához — egyre inkább megjelenik a túlköltekezés is. Vannak olyanok, akik már eladósodtak, és nem látnak kiutat reménytelen helyzetükből. Van, aki tudja, hogy adósságba keveredhet, mert megszűnik a munkahelye, leszázalékolták vagy nyugdíjba megy, esetleg gyermeket vár, és, persze, olyan is akad, aki képtelen beosztani jövedelmét, és rendszeresen adósságokba veri magát.

Milyen jellegű segítséget kaphatnak az ügyfelek?

Hogy konkrét anyagi segítséget tudunk-e nyújtani, azt még nem tudom. De nem is ez a cél. A legfontosabb, hogy a rászoruló szembesüljön a helyzetével, ki akarjon lábalni belőle, és fogadjon el, hogy van megoldás a problémájára. A következő lépés, hogy visszavezessük a fizető állampolgárok közé, hiszen ha bármelyik szolgáltatóval az adósság rendezéséről egyezkedni szeretnénk, első kérdésük mindig az, hogy fizet-e jelenleg az illető. Ha igen, úgy sok mindent el lehet érni, nem beszélve arról, hogy ügyfelünknek is éreznie kell: kötelezettségei vannak. Ha már idáig eljutottunk, akkor kezdődik csak el a tényleges támogatás, akkor kell felmérni a lehetőségeket, megtervezni a hátralékmentességhez vezető utat. Ez nem megy egyik napról a másikra, általában annyi időt vesz igénybe, amennyi idő alatt az adósság felhalmozódott. A törlesztés két, három, de akár négy éven át is eltarthat. Ez idő alatt a folyamatos kapcsolattartás során kialakul egyfajta önkontroll, aminek alapján egy új költségvetést készítünk együttesen, és ezzel megpróbálunk gátat szabni az újabb eladósodásnak.

Beszélgünk egy kicsit azokról az életvezetési tanácsok-

ról, amelyek ilyen kilátástalan helyzetben a megoldást jelenthetik!

Először is megnézzük, mit lehet a családban mozgósítani, hiszen nem az a cél, hogy valamilyen segélyhez juttassuk az adósságba keveredett ügyfelet — természetileg persze erre is szükség is lehet. A felnőtt családtag vállalhat még egy félállást, a nagyobb gyerekek be tudnak segíteni vagy úgy, hogy ők maguk is beleszerkesszenek a közös kasszába, vagy hogy nem vesznek ki belőle. Ha a bevételt nem lehet növelni, meg kell próbálni a kiadásokat csökkenteni. Ehhez nyújthat segítséget az úgynevezett háztartási napló. Másfél éves tapasztalat alapján mondhatom, hogy bár eleinte ódzkodnak tőle ügyfeleink, általában még akkor is vezetik, amikor mi már nem kérjük, mert saját bőrükön érzik hatékonyságát.

Néha megdöbbenő a kiadásainkkal való szembesülés. Az ember nem is gondolná, mi mindenre ad ki pénzt — fölöslegesen. Nem mindegy például, hogy mit hol vásárolunk. A nagyáruházak, szuper- és hipermarketek szinte bombázzák a reménybeli vásárlókat akciós füzetekkel. Azt hisszük, jó vásárt csináltunk, közben nem is vesszük észre, mennyi minden mást is vettünk borsos áron. Azt is érdekes megfigyelni — bárki kipróbálhatja magán —, hogy mennyivel többet költünk, ha lista nélkül, nem tudatosan felkészülve, csak „beugrunk” vásárolni valahova. Több mindent megvesszünk akkor is, ha éhesen térünk be a boltba.

A megszokott életvitelt, szemlélet- és gondolkodásmódot nem könnyű megváltoztatni, de gondolnunk kell arra, hogy ezzel nemcsak a magunk, hanem gyermekeink jövőjét is nagyobb biztonságban tudhatjuk.

RÖVIDEN...

**Lomtalanítás
szeptember 7–11-ig**

Az Önkormányzat és a Fővárosi Közterület-fenntartó Rt. közötti két évvel ezelőtti megállapodás értelmében a lomtalanítás időpontja a múlt évtől kezdődően elkerüli a nyári szabadságolások idejét. A II. kerületben szeptember 7–11. között szabadulhatnak meg fölöslegessé vált lomjainktól. Részletes menetrendet a Budai Polgár következő számában találunk.

Szabályozási terv

A képviselő-testület kerületi szabályozási tervet készített a II., Hárshegyi út 1., 3., 5–7. sz. alatti telkek, valamint a II., Bolyai utca—Borbolya utca—Vérhalom utca—Szemlőhegy utca által határolt területre. A terv és a dokumentáció 2002. augusztus 8-tól a Polgármesteri Hivatal földszinti hirdetőtábláján, illetve a Lakosságszolgálati Csoportnál (1024 Mechwart liget 1., fszt. 2.) megtekinthető.



**Önkormányzati
választások
2002.**

MIÉP-hírek

A Magyar Igazság és Élet Pártja önálló polgármesterjelöltet indít **Balczó Zoltán** személyében a II. kerületben, továbbá mind a 17 egyéni választókerületben képviselőjelöltet állít.

Ajánlószervényeiket a következő helyekre hozhatják el:

- MIÉP II. ker. Iroda, 1022 Keleti Károly u. 8., tel.: 315-1984.
- Ákos ABC, Felső Zöldmáli út 76.
- Videotéka, Fény u. 2.
- Western farmerbolt, 1015 Hattyú u. 16., tel.: 201-9291.
- Radics Autószerelv, 1029 Ördögárok u. 11/c, tel.: 275-7060, (06 20) 923-2911.

2002. június 18-án megalakult a II. kerületi MIÉP ifjúsági szervezete. Székhelye: 1024 Keleti Károly u. 8., telefonszám: 315-1984. Várjuk fiatal szimpatizánsainkat: **Molnár György** kampányfelelős, tel.: (06 30) 422-0102, **Tóth Sándor** ifjúsági felelős, tel.: (06 20) 944-6304.

Határidőre kész felújítások

Augusztus 5-én **Bencze B. György** polgármester jelenlétében adták át a Kapás utcai Egészségügyi Szolgálat határidőre felújított részlegét. — A helyreállítás során három reumarendelő és egy ultrahanglabor szépült meg az európai viszonyoknak megfelelően — tájékoztatta lapunkat **Soós Ágnes** igazgató főorvos. Elmondta azt is: a mellékhelyiséget, a közlekedési lehetőséget úgy alakították ki, hogy kerekesszékekkel is megközelíthető legyen a részleg, valamint ügyeltek a dolgozókat kiszolgáló helyiségek felújítására is. A négy rendelő nem szokványos fehér, hanem barátságos sárga színt kapott. A felújítás azonban nem csupán esztétikailag volt szükséges, hanem a statikai hibákat is javították. A szakszolgálat szervezésében és anyagi hozzájárulásával, valamint az önkormányzat anyagi támogatásával tizenegymillió forintból újult meg a rendelő.

A határidő előtt, ugyanaznap fejeződtek be a Remetékertvárosi Általános Iskola tetőfelújítási munkálatai is.

— Az önkormányzat 25 millió forintos beruházása során — mondta **Hutiray Gyula** alpolgármester az átadáskor — kicserélték az elavult 54 tetőablakot, megerősítették a gerendázatot, új zsindelyt kapott az épület, valamint új villámhárító rendszert és hőfűtőket építettek be.

Mindkét felújítás kivitelezője a Budszolig Kft. volt.

zsé



Fotó: Jocha Károly
Dr. Soós Ágnes igazgató főorvos, **dr. Törös Edit** főorvos és **Bencze B. György** polgármester a kézügyeletet erősítő lábdákkal a felújított rendelőben



Fotó: Molnár Beatrix
Porkoláb Máttyás alpolgármester, **Török Gyuláné** irodavezető, **Németh György** építésvezető, **Varga Lászlóné** iskolaigazgató és **Tátrai József**, a Budszolig Kft. ügyvezető igazgatója

Újból programok a Millenárison

Az elmúlt két év egyik látványos sikertörténete volt a régi, rossz állapotban lévő Ganz-gyár helyén megépült Millenáris Park, mely a budai régió egyik legfontosabb kulturális és szórakoztató központja lett. Sok II. kerületi örült a parknak, a színháznak és a kiállítóteremnek; most viszont kapkodjuk a fejünket. Nem merünk büszké lenni rá, nem igazán a miénk. Bizonytalan a játszótér, a kiállítás jövő évi sorsa, május vége óta zárva a teátrum. A hírek egyik oldalról milliós végkielégítésekről, elfolyó milliárdokról szólnak, a másik oldal pedig politikai bosszorkányüldözésről beszél. Pedig az lenne a lényeg, hogy van egy jó hely a Rózsadomb lábánál, ahol augusztus 1-jétől újból vannak tartalmas és érdekes programok.

Mizsei Zsuzsa, a Millenáris Kht. június elején kinevezett ügyvezető igazgatójának elmondása szerint a gazdasági vizsgálatok még tartanak, de a május 31-e óta szünetelő rendezvények augusztus 1-jével újraindultak. A gazdálkodás átvilágításával kapcsolatban — melyet két független cég végez — az APEH is teljes körű vizsgálatba fogott. Az igazgató szerint az átvilágítás rendkívüli mértékű pazarlásra talált adatokat, amelynek a háttérben különböző összefonódásokra derített fényt.

A Millenáris Kht.-nál eddig három terület szakértői vizsgálata kezdődött meg. A gazdasági mű-

ködés mellett az informatikai rendszereket, illetve a vagyonvédelmet vizsgálták. Az informatikai vizsgálat kimutatta, hogy a tavaly üzembe helyezett rendszert mihamarabb fel kell újítani. A vagyonvédelmet több cég látta el, de a minőségre jellemző, hogy a Zöld Péter játszótér tavaly novembertől nem őrizték, így számtalan lakossági panasz érkezett.

Mizsei Zsuzsa fontosnak tartotta azt is elmondani, hogy a Millenáris Park múltjával már nemigen akar foglalkozni.

— Lezártam a park múltját. Fejlesztésekre készülünk, természetesen tulajdonosi döntéssel

megerősítve. Szeptemberben munkatársaimmal együtt dolgozzuk ki a park hosszú távú koncepcióját, kulturális célok állnak a fejlesztés középpontjában. Szeretnénk, ha a park az Európai Unióhoz való csatlakozás kulturális központjává válna, az intézmény az európai családok találkozóhelye lehetne. Augusztus 1-jétől pedig újraindultak a programok — mondta az ügyvezető igazgató.

Mizsei Zsuzsa kérdésünkre válaszolva azt is elmondta, hogy a II. kerülettel való jó viszony bizonnyára a jövőben is megmarad. **Bencze B. György** polgármesterrel folytatott korábbi megbeszélésükön már esett erről szó. Például a szeptember 22-én rendezendő Kerületi Kaptató helyszíne is a park lesz.

Kirchkeszner Ágnes, a Millenáris Park projektfelelőse részletesen ismertette az augusztusi programokat és a későbbi terveket. Augusztusban elsősorban szabadtéri programokat kínálnak majd mindennap délelőtt 10-től egész napon át. (Részletes programismertető a 11. oldalon).

Esélyegyenlőség-pályázat

Budapest Főváros Közgyűlésének a fogyatékos személyek információs esélyegyenlőségének megteremtéséről szóló 87/2001. (XII. 20.) számú módosított önkormányzati rendelete alapján, a Fővárosi Közgyűlés Informatikai Bizottsága a Budapesti Információgazdálkodási program keretében pályázatot hirdet a Budapesten élő fogyatékosok számára

— számítástechnikai eszközök és speciális (a számítógép használatához szükséges eszközök és szoftverek) kiegészítők ingyenes otthoni használatára, illetve

— számítástechnikai eszközök kedvezményes (kamattámogatott) beszerzésére.

A pályázókkal szembeni elvárások:

Számítástechnikai eszközök ingyenes használatára (a továbbiakban: eszköztámogatásra) az a fővárosi fogyatékos lakos pályázhat, aki

— önállóan vagy segítséggel képes számítástechnikai eszközök használatára,

— az eszközöket elsősorban munkavégzésre, rehabilitációs foglalkozásra, tanulmányok folytatására vagy társadalmi szervezet tevékenységében való részvételre veszi igénybe,

— a jövedelme nem éri el a mindenkori legkisebb öregségi nyugdíj kétszeresét,

— a pályázat megjelenésének időpontjában bejelentett fővárosi állandó lakcímmel rendelkezik.

Számítástechnikai eszközök kedvezményes beszerzésére (a továbbiakban: kamattámogatásra) az a fővárosi fogyatékos lakos pályázhat, aki

— megfelel az eszköztámogatásnál felsorolt követelményeknek, azonban jövedelme elérheti vagy meghaladhatja a mindenkori legkisebb öregségi nyugdíj kétszeresét, de anyagi helyzete a fenti eszközök kizárólag saját erőből történő megszerzését, illetve a hozzáférés feltételeinek folyamatos biztosítását nem teszi lehetővé,

— a tervezett beszerzési összeg 20 százalékat mint saját

erőt a vásárláskor biztosítani tudja az eszköz megvásárlásához, és vállalja ennek az összegnek a befizetését, valamint a hitel, illetve kölcsön teljes futamideje alatt a törlesztőrészlet kamattámogatással csökkentett összegének pontos fizetését.

A pályázat módja:

Pályázni személyesen, vagy (kiskorú, illetve gondnokolt esetében) a jogosult pályázó megbízottja útján lehet a pályázati adatlap hiánytalan kitöltésével, a megjelölt igazolások (a fogyatékoság jellegére vonatkozó nyilatkozat, igazolás a pályázatban meghatározott célokra történő felhasználásáról) teljes körének csatolásával. Egy háztartásból (családból) egy pályázat nyújtható be.

A pályázati adatlap és kitöltési tájékoztató átvehető a Fővárosi Önkormányzat (Budapest V., Károly krt. 28.) Ügyfélszolgálati Irodáján munkaidőben, illetve letölthető a Fővárosi Önkormányzat honlapjáról: www.budapest.hu.

A kitöltött pályázati adatlap és a szükséges melléletek *kizárólag postai úton, ajánlott levélben* küldhetők be a Főpolgármesteri Hivatal címére (1052 Budapest, Városház u. 9–11.) két példányban.

A borítékra olvashatóan rá kell írni: „**BIG Esélyegyenlőség-pályázat**”, hogy a beérkezett anyagokat a Főpolgármesteri Hivatal elkülönítetten és bizalmasan kezelhesse. A pályázaton sem az ügyfélszolgálati irodán, sem a hivatalban, vagy másutt leadott iratokkal nem lehet részt venni.

A pályázat sajátosságaira figyelemmel és az adatlapok sikeres kitöltése érdekében a Fővárosi Önkormányzat pályázati tanácsadást és a pályázatok kitöltésével kapcsolatos segítséget nyújt a pályázónak munkaidőben személyesen az V. Károly körút 28. szám alatti ügyfélszolgálati irodáján, vagy telefonon a 327-1689-es telefonszámon.

A pályázatok postára adásának határideje: 2002. augusztus 21.

A rendőrség új telefonszámai

A II. ker. Rendőrkapitányság tájékoztatja a kerület lakosait, hogy digitális alközpontja rekonstrukciója miatt a közcélú városi vonalak hívószámai megváltoztak augusztus 2-től.

II. ker. Rendőrkapitányság központi száma	346-1800
Kapitányságvezető	346-1810
Bűnügyi osztályvezető	346-1811
Közrendvédelmi ügyelet	346-1812
Hivatalvezető	346-1813
Igazgatásrendészeti osztályvezető	346-1814
Bűnüldözési alosztályvezető	346-1815
Gazdaságvédelmi alosztályvezető	346-1816
Vizsgálati osztályvezető	346-1817
Segédhivatal-vezető	346-1818
Igazgatásrendészeti osztályvezető-helyettes	346-1819
Közrendvédelmi osztályvezető	346-1820
Közlekedési előadó	346-1821
Fogda és kísérő alosztályvezető	346-1822
Zseblőpási alosztályvezető	346-1823
Szolgálatparancsnok	346-1824
KMB alosztályvezető	346-1825
Őr-járőr alosztályvezető	346-1826
Kapitányságvezető, faxszám	346-1827
Ügyeleti tiszt	346-1840

Az átkötések ideje alatt átmeneti üzemszünet várható. Köszönjük szíves türelmüket.

Pályázat



A prof. Dr. Kovács István Alapítvány budapesti állandó lakással rendelkező súlyos mozgáskorlátozott fiatalok támogatására pályázatot hirdet, amely tanulmányok folytatásához, közlekedéshez, lakhatási, ill. munkavállalási feltételek megteremtéséhez szükséges tárgyak vásárlásához hozzájárulásként igényelhető.

Az alapítványtól pályázható összeg nem lehet több a pályázati cél költségének 25%-ánál, de legfeljebb 45 000 Ft. Pályázni a 40. életév betöltéséig lehet. A pá-

lyázathoz kérjük mellékelni a súlyos mozgáskorlátozottságról szóló orvosi igazolásokat, valamint a családban együtt élők jövedelemnyilatkozatait. A névvel, címmel (és telefonszámmal, ha van) ellátott pályázatokat a prof. Dr. Kovács István Alapítvány, 1052 Budapest, Városház u. 9–11. címre kérjük beküldeni 2002. augusztus 31-ig.

Képzési börze és nyílt napok

Augusztus 23-án a Fővárosi Munkaügyi Központ Ifjúsági Irodája iskolarendszerű képzési börzére várja azokat a fiatalokat, akik általános vagy középiskolai végzettséggel iskolarendszerű képzés keretében szeretnének a munkaerőpiacon keresett szakmát tanulni. A börzén a képzést nyújtó intézmények ajánlataival ismerkedhetnek meg az érdeklő-

dók. Helyszín: az anyalföldi József Attila Művelődési Központ, 1131 József Attila tér 4.

A börzéhez kapcsolódó nyílt napok augusztus 26–28-ig 13 és 16 óra között lesznek a Fővárosi Munkaügyi Központ Ifjúsági Irodáján (IX., Gyáli út 33–35.). Érdeklődni a 280-6335-ös és a 280-6344-es telefonszámon lehet.

Újságunk online változata
a www.budai.polgar.hu címen található.
Az önkormányzat honlapja:
www.masodikkerulet.hu

A Szilágyi Erzsébet fasor épületei

A körszálló

A körszálló igazi emblemikus épület, nemhiába nyomtatták képét annak idején az egyforintos bélyegre. Egy sikeres háznak — csakúgy, mint egy sikeres slágernek — alapvető kritériuma, hogy jól megjegyezhetően különbözzön az összes többitől. Ezt a feltételt a körszálló első ránézésre kielégíti, a város több tízezer szögletes épületével nehéz lenne összetéveszteni ezt a tizennégy emelet magas, óriási hengert.

Budapest az 1960-as években jutott el odáig, hogy a háborúban szétbombázott szállodaállomány pótlásának nekikezden. A pusztulás tragikus méretű volt, a 45 legnagyobb szállodából csak 12 maradt épen, a veszteséglistán szereplő épületek névsora egy letűnt kor világszínvonalú vendéglátóiparának emlékét őrzi: Bristol, Carlton, Britannia, Metropol, Imperial, Bellevue, Ritz.

Az 1967-es év szilveszterén felavatott körszálló — a Hotel Budapest — lett a háború utáni első igényes fővárosi szálloda, egyedülálló formáján kívül talán emiatt érthette az a megtiszteltetés, hogy magáról a fővárosról kapta a nevét.

A tervező, Szrogh György (1915–1999), mint ahogy az a világtörténelem minden nagyobb léptékű épületénél lenni szokott, rendesen kívánta a közvélemény ellenszenvét. Ő maga írja *Vallomások* című visszaemlékezésében, hogy Osskó Judit tévéműsorában a következő mondatot címezték neki: „Hogyan lehetett egy ilyen épülettel beletelhenkedni a városlélekbe?”, pedig, ha kicsit higgadtan nézzük, be kell, hogy lássuk, azonos térfogatú testek közül a henger térbeli oldalnézete kisebbnek látszik, mint a hasábé, a térfogat pedig az épületeknek nem az a paramétere, amit az építész szab meg. Egyébként, ahhoz képest, hogy a körszálló a jó kilátásra lett szervezve, ez a ház egy völgyben áll, ha a hasonló szempontok alapján, de hegyoldalra épített, a hányatott sorsú egykori Szotüdlővel, a Hotel Rózsadommal hasonlítjuk össze, láthatjuk, mennyire szerényen illeszkedik a tájba. Ki gondolná, hogy a kettő közül a körszálló befogadóképessége a nagyobb — 560 fő, míg a Hotel Rózsadombé csak 500 fő.

Ami a városszerkezetet illeti, az épület valóban elég problémás telken áll, itt vált ugyanis a Szilágyi Erzsébet fasor városias, zárt sorú beépítésből kertvárosias, szabadon álló beépítésre, az ilyen, építészetiileg nehezen kezelhető területek a környékhez képest általában legutoljára épülnek be. A feladat megoldása érdekében a tervező a bejárat csarnokot és az éttermet tartalmazó alacsonyabb épületszárnyat nem kapcsolta közvetlenül a zárt sorú beépítéshez, az utca felé teraszosan lelépcsőző részre dús növényzetet tervezett, a szobákat magába foglaló hen-

geres tornyot pedig az utcavonaltól hátrébb húzta. Ezt a jól komponált telepítést így írja le Szrogh: *Vonul a házak sora a Moszkva tértől, aztán szünet, melyben egy alacsonyabb épületrész jelentkezik, és utána a letűnt „karó”.*

Fotó: Lukács Dávid



A körszállót nem szokás az organikus építéssel kapcsolatba hozni, pedig a 14 szintes henger belseje — fatörzsre emlékeztető módon — gyűrűs szerkezetű. A középső magban a liftek lettek elhelyezve, ezt raktárak és egyéb kiszolgáló helyiségek, lépcsők fogják körbe, tovább kifelé egy teljes kört leíró folyosó következik, még kijebb a fürdőszobák gyűrűje, végül a szintenként húsz, trapéz formájú szoba alkotja a legkülső övet. Ennek az elrendezésnek a zsenialitása abban áll, hogy a befelé szűkülő szobák megközelítéséhez aránylag rövid folyosóra van szükség, a minden irányban fenséges kilátás felé pedig valamennyi szoba éppen a legnagyobb felületével fordul, a falak mintegy kitárukkozva fogadják be a látványt. Hogy a szobákból mennyire jól látni a várost, sze-

mélyesen még nem volt szerencsém megtapasztalni, erre csupán abból következtetek, hogy magát az épületet Budapest legkülönbözőbb pontjairól látom felbukkanni, a Vár és a Gellért-hegy közötti részen még a Petőfi hídról is látszik.

A hengeres forma a kivitelezésben egy egészen különleges, általában ipari kémények vagy víztorony építésénél alkalmazott technológia használatát tette lehetővé. Az eljárást *csúszózsálas építési módnak* nevezik, ami azt jelenti, hogy a vasbeton anyagú henger építésekor a kettősgyűrű-alakú zsálaszat — ahogy a beleöntött beton megszilárdulása engedi — daru, vagy más külső segítség nélkül, araszoló mozgással az elkészült részen elkezd felfelé „mászni”, közben folyamatosan teszik bele a vasalást, és öntik bele a betont.

A kivitelezés egyébként nem sikerült túl igényesre, ez a szocialista viszonyokra jellemző gazdátlanság mellett azért lehetett így, mert a hatvanas évek végére a háború előtti minőséghez szokott generáció már nyugdíjba ment az építőiparból. Az épület 1968-as publikációja, de Szrogh harminc évvel későbbi visszaemlékezése is hemzseg az építész panaszaitól. A minisztérium már a tervek készítése közben többször megváltoztatta a programot, először nyári idényszállót akart, majd a költségkeret megemlése nélkül egész évi üzemeltethetőséget kért. Utólag lett kitalálva az épület-együttes legszerencsétlenebbül elhelyezett része is, az elnevezésével az ízléstelenség határát súroló Csárda Restaurant. A korlátozott anyagi háttér legjobban a belső berendezés kialakításában jelentkezett, szerencsére ezek a hiányosságok számunkra, az utókor számára nem végzetesek, a belső részeket utólag mindig pótolni lehet.

A tervtől való eltérések, és az ezek miatti későbbi igazságtalan felelősségre vonás annyira elkésztette az építészt, hogy a szálló felépülése után otthagya munkahelyét, és az aktív tervezőmunkáról lemondva elvállalta az Iparművészeti Főiskola frissen alakult Építészeti Tanszékének vezetését. Az oktatás színvonalának emelésére nagy szükség volt ebben az időben, ekkor vette kezdetét ugyanis a hazai építészlet legbrutálisabb korszaka, a hetvenes évek panelépítésze. A háború után felnövő építésznemzedék, sajnos, már nem ágált annyit, amikor a költségmegtakarítás miatt silányodni kezdtek az épületek.

Sallós Csaba építész

Forrás: Szrogh György: *Vallomások*, Magyar Építőművészet 1968/4.

Filmkockákból áll az életem



Fotók: Molnár Beatrix

Alighogy megkapta a diplomáját, máris országos ismertségre tett szert a Presszó című filmben nyújtott alakításával. Azóta több mozifilmben is láthattuk Kecskés Karinát, aki idén nyáron forgatta az ötödik nagyjátékfilmjét. Három éve az Új Színház társulatának a tagja. Egyik kedvenc helyén, a lakásához közeli Bambi preszóban beszélgettünk.

Az elmúlt néhány évben több jelentős színházi szerepben is láthattuk, a közönségsikert azonban első sorban filmszerepeinek köszönheti. A film vagy a színpad áll közelebb önhöz? Melyiket tartja fontosabbnak?

Tény, hogy a filmbeli siker látványosabb, hiszen adott idő alatt sokkal többen néznek meg egy filmet, mint egy színházi darabot. Imádok filmezni, de a színházra ugyanúgy szükségem van, mert két filmszerep között a színpadi szerepek biztosítják a folyamatos fejlődést. Bár lehet, hogy csak azért vagyok annyira elfoglalt a film iránt, mert ritkán van módomban forgatni. A leginkább azt szeretem benne, hogy abban az új univerzumban, ami a rendező és az operatőr elképze-

léséből születik, minden egyes pillanat, amit átélek, borzasztó nagy fontossággal bír. Mindennek jelentősége van, még annak is, hogy mikor pislogok, mikor mihez érek, vagy hogy éppen hova nézek. A kamera mindig figyel. Bármit is teszek, fontos vagyok, olyan, mintha filmkockákból állna az életem. Ahhoz tudnám ezt hasonlítani, mint amikor a hétköznapi életben nagy traumák, mondjuk, egy karambol esetén hihetetlenül koncentrálni az agyunk, és aztán minden egyes részletre pontosan emlékszünk. A színházban ezzel szemben nagyobb gesztusok kellenek. Nem a helyszín repíti el a nézőt más világokba, hanem az, amit a lelkemből láttatni tudok. Az én érzéseim adják azt az energiát, amely kimozdítja a nézőt a székéből. Egy jó darabban na-

gyon domináns, szélsőséges élethelyzetek vannak összesűrítve, három órába egy olyan élet koncentrálódik, amit egy hétköznapi ember talán egész életében sem él át. Ezenkívül van még egy fontos különbség: a színházban, a következő előadáson lehetőség van a javításra.

Egy lelkileg megterhelő, egész embert kívánó előadás után hogyan képes visszaállni a hétköznapi lét „egyhangúságába”?

Nem mindig sikerül. Az az igazság, hogy ez a szakma nem tett túl jót a személyiségemnek, mert eleve elég rapszodikus természetű voltam, amire csak ráerősített a színház. Nagyon erősen reagálok a környezeti hatásokra, ha például elered az eső, váratlanul elkezdek sírni, aztán öt perc múlva abbahagyom, mintha mi sem történt volna. Annak ellenére, hogy nem vagyok túl kiegyensúlyozott, és hogy könnyen ki lehet billenteni a kerékvágásból, nem vagyok könnyen befolyásolható személyiség. Ellenkezőleg. Ez egy öntörvényű állapot, és már kezdem megszokni, hogy a próbafolyamat alatt úgy jár az idegrendszere, mint egy rugó. Ráadásul színészként is borzasztó kiszolgáltatott vagyok, mert nem tudom, hogy lesz-e következő munkám, de ez más lapra tartozik.

Az elmúlt évek egyik jelentős darabja, A csoda alkonya, amelyben önnek is fontos szerepe volt, kifejezetten jó kritikákat kapott, a közönség mégsem szerette, és most, úgy hallom, leveszik a színről. Ugyanerre a sorsra jutott egy másik izgalmas színházi kísérlet, A nő kilencszer is, amelyet néhány alkalommal a Mammutban is előadtak. Mi lehet ezeknek a kudarcoknak az oka?

A csoda alkonyát valóban leveleszik. Talán azért nem volt siker, mert nem terjedt el a híre, és nem jöttek be rá a nézők, vagy egyszerűen csak azért, mert nem fért bele az Új Színház közönségének az ízlésvilágába. Mindenesetre én nagyon sajnálom, jó előadás volt, sokat dolgoztunk rajta. A nő kilencszer rövid életének pedig anyagi okai

voltak, mivel nem találtunk rá sem szponzort, sem helyet, ahol játszhatnánk. Geszti Péteré volt az ötlet, aki régóta nyúzott már minket Gryllus Dorkával, hogy vágjunk bele. Rengeteg energiánkba telt, mire összeállt a darab, hiszen a kilenc lány öt különböző színháznál dolgozott. Nagyon szerettem ezt az előadást, és az elképzelést is jónak tartom: kilenc, nagyjából egyidős színésznő, aki más színpadon soha az életben nem fog együtt játszani, régi kuplékat énekel. Ha valaki kedvet kap meledzselni minket, szíves-örömmest vesszük. Kész előadásunk van, pénzünk nincs.

Az elmúlt három-négy évben a számos színházi és filmszerep mellett több tévéműsorban is láthattuk, megcsodálhattuk divatmodellként, gyakran szerepel a női magazinokban, és még folytathatnánk a sort. Nagyon hajszolt életet él?

Megpróbálok huszonnégy órában legalább harmincat megélni, élvezni az életet, és élni a lehetőségekkel. Nagyon élvezem ezt a kort, amelyben néhány óra alatt akár a világ másik végén lehetek, és az interneten keresztül mindennap levelezhetek a távoli földrészekben élő barátaimmal. Valósággal habzsolom az életet. Ha reggel elmegyek dolgozni, a munka után nem mondom azt magamnak, hogy ma már tettem valamit, dolgoztam négy órát, ez mára épp elég, hanem elmegyek moziba vagy színházba, találkozom a barátaimmal, megnézek egy kiállítást, elmegyek könyvesboltba, főzök, bevásárolok. Amennyit csak lehet, kihozok a napból. Persze, aludni is imádok. Mégsem felületesen élem az életem, mert szerintem az a lényeg, hogy az ember mindenképpen keresi a választ a miértre. Szükségem van időszakokra, amikor elvonulok, és átgon-dom a dolgaimat.

Hová szokott elvonulni?

Kimegyek Leányfalura, ahol van egy nyaralónk, vagy felmegyek a Gül Baba türbéhez vagy a 11-es busz végállomásához, és sétálok az erdőben, vagy egyszerűen csak magamra zárom otthon az ajtót. Az utóbbi időben a Millenáris Parkot is felfedeztem magamnak, szívesen üldögelek

a kávézójában, szeretem a nagy csarnokait. A politikai felhangoktól függetlenül jó ötletnek tartom, és örülök, hogy igényesen, európai szinten készült el. Kár, hogy nincs több ilyen a városban, a lepusztult gyárépületeket hasonló célokra kellene felhasználni.

Az idei nyarat munkával vagy pihenéssel tölti?

Eddig többnyire dolgoztam, jelenleg éppen Kapolcsra készülünk *A falunk rossza* című előadással. Előtte egy francia-angol koprodukciós filmben játszottam, szerepeltem Bartos Péter új kisjátékfilmjében, és Végh Zsolttal is forgattam a *Libiomfi* című egész estés moziban. Ez utóbbiban nagyon érdekes szerepem volt, gyakorlatilag statisztálok benne. A történet egy társulatról szól, amely elő akarja adni a *Micimackót*. Van egy olyan rész, amelyben szereplőket keresnek a darabba, és elhívják néhány színészt, Ónodi Esztert, Hujber Ferit és engem castingra. A filmbeli rendező alakját egy valós személyről mintázták, aki a Sztanyiszlavszkij-módszer megosztottja volt, és autodidakta módon elkezdett színészeket oktatni, majd megfojtotta az egyik tanítványát.

Egy időben hallani lehetett arról, hogy az új Nemzeti-ben is játszani fog.

Nagyon szerettem volna a Nemzetiben játszani, de végül nem fogadhattam el a norvég rendező meghívását. A színházam nem adott ki, pontosabban döntéshelyzet elé lettem állítva, vagy maradok, vagy megyek. Sajnos, a Nemzeti elvárja, hogy minden színház hozzá igazítson, és így képtelenség egyeztetni az előadásokat. A szakmai öntudatomnak, a hiúságomnak, az önbizalmamnak viszont nagyon jót tett, hogy van egy ember, akinek fogalma sincs a magyar politikai és színházi élet hierarchikus viszonyairól, elkezd járni a budapesti színházakat és azt mondja, hogy igen, veled akarok dolgozni. Ha egy vidéki művelődési házban akarta volna megrendezni a darabot, akkor mehettem volna, de a Nemzetibe nem mehettem.

A Peer Gynt helyett miben láthatjuk ősztl?

Négy bemutatóm lesz a jövő évadban, az első egy Osztrovszkij-darab lesz, a *Jövedelmező állás*.

Timár László

Emlékek az egykori Tégla utcáról

A neves tudósról elnevezett kis utcácska, mely a Margit körút és a Keleti Károly utca 20. között fekszik, dédanyánk idejében a hajdan itt működő vendéglőről a romantikus hangzású Háromszív (Drei Herzen Gasse) nevet viselte. 1875 óta Tégla utcának nevezték, a környéken működött téglavetők tevékenységére utalva.



Dombormű egy Fényes Elek utcai ház falán

Nem vitatom, hogy Fényes Elek neves statisztikus, szakmájának fellegrára — a Központi Statisztikai Hivatal — szomszédságában kapott 1957-ben az utókor-tól megemlékezést, de nekem, ki sokáig Keleti Károly utcai lakos voltam, s nap mint nap kopattam az említett utca macskaköveit, már csak Tégla utca marad.

A XX. század negyvenes éveiben a 3. szám alatt Arnold Jósefné fűszeres, Gottlieb Benő hentes, Nagy Gyula cipész és Pösztinger János fodrász boltja állt a kedves vásárlók rendelkezésére. De akadt ebben a kicsi utcában rádiószerelő, sajt-és vajáruda, fuvaros, kocsigyártó és kárpitos is. Az 5. szám alatt működött a Viktória-mosoda, és a 9. számú házban Reicher kelmefestőüzeme. Emlékeimben a II. világháború utáni 9. szám alatti mosoda-, tisztító- és kelmefestő-kombinát maradt meg, mely egy rozangat kis épület maradványában működött. A kedves kuncsaftok számára elkerített ruhafelvévő helyiségben a tulajdonos felesége serénykedett, belépéskor enyhe ammóniaszag terjengett az üzletben. A kiszolgáló rész mögött, a vékonyka falal elválasztott térben gomolygó

gőzben, nagy üstökben fortyogtak a kezelésbe vett ruháneműk.

Manapság a ruhafestés szinte teljesen kiment a divatból, ha valahol könyörületesen vállalnak gyászfestést, nagy kő gördül le a kevésbé tehetős polgár szívéből, hogy nem kell ruhátárát felújítani. A háborút követő szűkös esztendőkhöz egyazon ruhából minden évben újat lehetett varázsolni a színek merész cseréjével. A tisztítóüzem mosást és vasalást is vállalt. Hol voltak még akkor a korszerű mosógépek? Otthon legfeljebb egy nagyamától örökölt mosóteknő volt kéznél, áztatáshoz pedig a fürdőkád is megtet-

te. A téglalakú barna mosószappannak még neve sem volt, igaz, konkurencia sem volt a láthatáron, nem úgy, mint manapság a tökéletes és még tökéletesebb mosóporoknak.

Egyszer csak megkondították a vészharangot a kis csúnyácska, de nagy területet elfoglaló tisztító felett, pedig igen tisztességes, jó munkát végeztek, és állandó törzsközönséget tudtak kialakítani. Kellett a terület Buda szívében a nagy középületeknek, s ez éppen alkalmasnak látszott. A tulajdonosnő sírva búcsúzott kedves ügyfeleitől, nem remélve, hogy a régi vendégek a valahol a város peremén kiutalt új helyiségbe is elkíséri, s igénybe veszi szolgáltatásait.

Szemben a 18-ban működött egy szikvízgyár. Ma, a különböző szifonok korszakában a szódavíz önjelű készítése kéznél van, s lassan feledésbe mennek a régi, vastag üvegből készült alkalmatosságok, melyek csak a minden lim-lomot gyűjtő háztartásokban és egyes régiségkereskedőknél fedezhetők fel.

A szikvízgyárból — mely korábban Böhm Mór tulajdonában volt — naponta többször útnak indítottak egy-egy szódásüveggel telt lövontatta szekeret, me-

lyet olyan művészi módon zsúfoltak tele, hogy közöttük még egy szalmaszál sem kaphatott lélegzetet. A két muraközi lónak nem volt ínyére a kirándulás, a beindulásnál nagyon makacszkodtak, előre érezvén a napi program erőpróbáló elvárásait. Végül a nem éppen gyengéd unszolásnak engedve nekilódultak, s beindult a keserves menet. Tévedés azt gondolni, hogy egy-egy megrendelt láda vagy csak néhány telt üveg leszállítása után könnyebben terhe, mert minden megrendelőnél kéznél volt a csereüveg, így csak a szódavíz-tartalom fogyott munkavégzés közben.

Lassan-lassan eltűnt a Tégla utcából a szikvízüzem. Előbb egy másik kerületi utcában kapott helyet működésre, később, gondolom a kereslet is megcsappant. Pedig a régi motorosok — így én is — állítom, hogy az a régi szódavíz összehasonlíthatatlanul erősebb volt, mint ma a házi-lag előállított.

A háború után a Keleti Károly utca és Tégla utca sarkán épült fel a környék első, teljesen új háza. Ma már szürkén beleolvad a környezetbe, de elkészülte idején igen nagy szám volt. Gyerekként suttogomban belopódtunk a hipermodernnek vélt épületbe, hogy alaposan szemügyre vegyük belülről is. Hiába volt kényelmes, tágas Keleti Károly utcai lakásunk, a régi épületek mind-mind magukon viselték a háború nyomait, rendszerint csak a toldozgatásra-foldozgatásra volt elegendő pénz tűzoltómunkaként.

A Mártírok útja (ma ismét Margit körút) és a Tégla utca sarkán nyílt meg az Ibusz-iroda, mely nagy népszerűségnek örvendett, mivel akkoriban Magyarország egyetlen utazási irodája volt.

Vargáné Toldi Sarolta

Helyesbítés

Június 27-i lapszámunkban a Filler utcai iskoláról szóló írásban tévesen említettük az Ipari Épülettervező Vállalat felelős építész tervezőjének nevét. Helyesen: *Balázs László*, aki jelenleg a VIII. kerület főépítésze. Az érintettektől elnézést kérünk.

Kiról van elnevezve az utcám?

Sorozatunk mostani számában költőkről, írókról elnevezett utcákat mutatunk be. A róluk szóló rövid megemlékezés talán azért is indokolt, mert egyikük-másikuk munkássága már tudatunk homályába veszett, sokszor csak nevük cseng ismerősen.



Az Andródi Sándor utca

Ábrányi Emil utcája az Andródi Sándor utcát a Bimbó úttal köti össze. A neves költő és műfordító 1850 és 1920 között élt. Verseit a hazaszeretet, az elnyomottak felszabadítása, a szenvedők iránti részvét ihlette. Sok alkalmi verset írt. Hangzatosan, szónoki pátozssal verselt; költeményeit országszerte szavalták (Magyar nyelv, Mi a haza?, Vándor madár). Mint műfordító is jelentős volt, Byron, Rostand műveit még ma is általában az ő fordításában olvassák, játsszák. Kosztolányi méltatásában írta róla többek között: „Ábrányi mint nyelvalkotó hallhatatlan.”

Dutka Ákos — A róla elnevezett hosszú utca a Határ úttól az Ördögárok utcáig tart. Az 1881-ben született költő 91 évet élt. Eleinte Nagyváradon újságokban jelentek meg versei, első önálló kötetét Vallomások könyve címen adták ki. Ifjú korában bejárta egész Európát, Amerikában is volt, majd hazatérve újra a nagyváradi szerkesztőségekben dolgozott. Itt ismerkedett meg Adyval, és vett részt a Holnap Társaság munkájában. 1908-ban antológiájukat Holnap címmel jelentették meg, ezzel Ady mellett Dutka is a magyar költészet megújítója lett. Ettől kezdve versei a Hétben, az Új Időkben, a Nyugatban és más lapokban sorra jelentek meg. Önálló kötetei az impreszionizmus és szimbolizmus hatásáról tanúskodnak. 1945-ben Máriaremetére vonult vissza, és itt élt öregkori magányban. Kis kertés háza helyén ma nagy,

emeletes lakóépület emelkedik. Az Ady-nemzedék utolsó jelentős képviselője volt, regényes visszaemlékezése A „Holnap” városa címen jelent meg.

Andródi Sándor — A költőről elnevezett utca hosszan kanyarog a Bimbó út két egymástól távol eső pontját összekötve. A Rózsadombra busszal közlekedők naponta olvashatják nevét a 91-es autóbuszokon, ennek végállomása is az Andródi Sándor utca. A korának jelentős költője 1850 és 1920 között élt. Tanári oklevéllel a zsebében legfőbb hivatásának az írói pályát tekintette. Írói munkásságát fordításokkal kezdte, majd sorra jelentek meg verses- és novellaskötetei. Antológiát adott ki A magyar költészet kincsesháza címen, részt vett a Petőfi Könyvtár anyagának összegyűjtésében. Szerkesztette a Magyar Remekírók sorozatban a Magyar népdalok és a Magyar népballadák köteteket. Költészete különböző hatásokat mutat, legnagyobb sikereit kuruc nótáival aratta. Iskolai ünnepélyeken sok versét szavalták (A celli búcsú, A lengyelországi harangok, Szeretet ...)

Fekete István — A Hűvösvölgyi utat a Szerb Antal utcával köti össze a Fekete István utca. Közel a helyhez, a Tárogató út 77. számú villájában lakott 25 éven át a neves író. 1900–1970 között élt. Első művével, A koppányi aga testamentuma című történeti regényével 37 éves korában egy irodalmi pályázaton első díjat nyert. A mű számos kiadást ért meg, filmesített változatát a

tévé is többször műsorára tűzte. Sorra követték egymást regényei és elbeszéléskötetei (Csí, Lutra, Kele, Bogács) és ifjúsági regényei (Tüskevár, Téli berek). Írásainak sikerét az állat- és növényvilág mindennapos élménye, a rét, az erdő és nádas, a tavaszi hajnalok, az őszi ködök művészi leírása és a meseszöveg frissessége adta. Mint képzett mezőgazda hézagpótló szakmunkákat is írt.

Kerényi Frigyes — Az utca a Máriaremetei útnál indul és meredeken a Várhegyre visz fel. A már sokak előtt kevésbé ismert költő mindössze harminc évet élt (1822–1852). 12 éves koráig csak németül beszélt, de az eperjesi evangélikus kollégiumban tanuló iskolatársai magyar íróvá tették. Amikor Petőfi Eperjesen meglátogatta őt és az ott nevelősködő Tompa Mihályt, hármas költői versenyük — Erdei lak címmel írtak verset mindhárman — győztese Kerényi lett. Rész vett a szabadságharcban. 1850-ben a hazája iránt érzett reménytelen keserűség miatt Amerikába vándorolt. Tompa Mihály Levél egy kibujdosott barátom után, Vachott Sándor Egy ifjúnak, ki távol útra kelt című versével búcsúzott tőle. A honvágy, a nélkülözés, a betegség örületbe vitték, megbomlott elmével öngyilkos lett.

Tompa Mihály — A Kerényi Frigyes úttal szemben, a Máriaremetei út másik oldalán nyílik a Tompa Mihály utca. A költő (1817–1868) a nép-nemzeti irány egyik legismertebb képviselője volt. Iskoláit Sárospatakon végezte, majd református pap lett. 1840-től folyamatosan jelentek meg versei a korabeli lapokban, nagy sikere volt a Népregék és mondák című gyűjteményének. A Kisfaludy Társaság pályázatára (1847) elküldte Szuhay Mátyás c. elbeszélő költeményét, Arany Toldijával azonban ez nem mérkőzhetett. A „nagy triász” tagja volt Petőfi és Arany mellett. A szabadságharcban lelkesként vett részt. Az önkényuralom idején jelentek meg allegorikus költeményei (A gólyához, A madár fiaihoz), ezek miatt többször zaklatták, házkutatásokat kellett eltűrnie. Mind a líra, mind az epika terén kiemelkedő alkotott.

Székely Imre

Járjunk nyitott szemmel!

A forgalmas Szilágyi Erzsébet fasor 13–15-ös számú házának falán egy fehér márványtábla két kiváló hidrológusnak állít emléket:



Lászlóffy Woldemar kassai és sátoraljaújhelyi középiskolai tanulmányai után a budapesti műegye-

temen szerzett mérnöki, majd közgazdasági mérnöki oklevelet. A Vízrajzi Intézetnek (a VI-TUKI elődjének) volt munkatársa. A Duna Bizottság számára itt készítette első hidrológiai tanulmányait. Kidolgozta a hidrológiai kutatás és az adatszolgáltatás feladatait. A Vízrajzi Évkönyvbe írt cikkeiben a tudományos feldolgozás rendszerének megújítását szorgalmazta. 1931-től a Földművelésügyi Minisztérium műszaki könyvtárának vezetője volt, ahol korszerű decimális szakkatalógust állított fel. A Vízügyi Közleményekben kiépítette a nemzetközi kapcsolatokat, mint szerkesztő pedig a tanulmányok kivonatát több világnyelven is közölte. Több mint 150 írása jelent meg. Nevezetesebb munkái: A Duna magyar vízjárása; A Tisza monográfiája.

Salamin Pál mérnöki oklevelének megszerzése után először az Országos Öntözésügyi Hivatalban dolgozott, majd a Közép-Magyarországi Villamossági Rt.-nél. Később önálló vízvezérlőirodát nyitott. A Műszaki Egyetemen a vízgazdálkodási tanszék egyetemi tanára volt, több kitüntetésben részesült, megszerezte a műszaki tudományok kandidátusa címet. A reformtantervek kidolgozásában kiemelkedő munkát végzett. Nagy vízépítési műtárgyak, vízerőműtelepek előmunkálataival, tervezési kérdéseivel és belvízvédelmi problémák megoldásával is foglalkozott. Főbb művei: Belvízrendszerek tervezése; Erózió elleni küzdelem és környezetvédelem; A vízügyi felső- és középfokú oktatás 200 éve.

Székely Imre

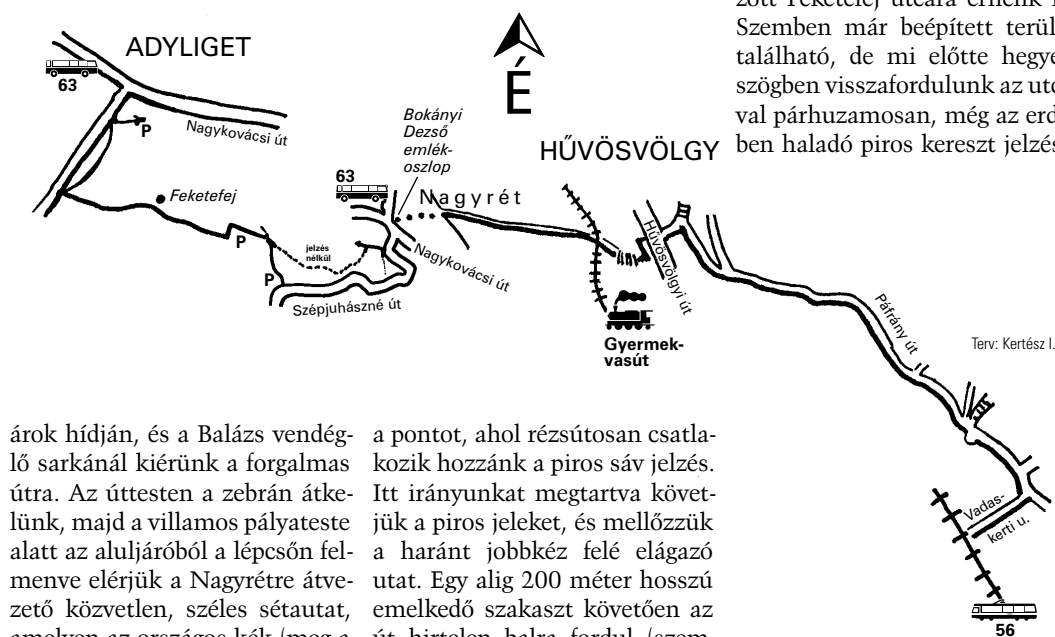
A Lipótmezőtől a Feketefejre

Mostani erdőjáró kirándulásunk bejárható akár két-három részletben is, de nem jelent túl nagy nehézséget, ha a leírás irányában végigbarangoljuk egyszerre az egészet.

Az 56-os villamos Vadaskerti utcai megállójától lesétálunk a hasonló nevű úton a Páfrány útra, és azon balra fordulva egészen elmegyünk az erdő kezdetéig, ami innen 250 méter. Közben a Szalonka út kiágazása előtt a Ruttikay Éva emlékszobához irányító táblát pillantjuk meg. Az erdőben eddigi irányunkban, sétányszerű úton, szintben haladunk tovább, és figyelmen kívül hagyjuk a Kondor út lépcsős feljáróját és egy másik rézsútosan felkapaszkodó gyalogutat is. A mi utunkat, bár eltéveszteni nem igazán lehet, még a fákra festett, fehér alapon kék kerékpárt ábrázoló jelzések is kísérik. Ez az első olyan erdei út, amely kerékpározásra és gyalogos sétára lett kiépítve 5–6 évvel ezelőtt. Az utat szegélyező fakorlátok azért olyan szokatlanul magasak, mert a kerékpáros súlypontjához igazították méretüket.

Az erdősaroktól száz méterre balra egy padot és szemetesládát, míg újabb 150 méternyire jobbra egy gyalogút kiágazását látjuk. Nemsokára enyhén emelkedni kezd az utunk, és annak tetejét elérve, jobbra egy kicsi és már régen felhagyott kőfejtőnél pihenőhelyet találunk. A szakadékos oldal fakorlással van védve, hogy a lezuhanástól megóvjon. Aki mégis felkapaszkodik a védőkorról belső, hegy felőli oldalán kitaposott ösvényre, az is csak korlátozott kilátásban gyönyörködhet: a Nyéki úti kastély tornyát, a János- és Hárs-hegyet szemlélheti.

Eredeti utunkon tovább sétálva egy újabb 120 méter hosszú, de nem meredek emelkedőt követően ismét jobbra az előzőnél nagyobb pihenőhelyet találunk. Csakhamar a kerékpárút jobbra, egy kissé emelkedve vezetne tovább, de mi eredeti irányunkat most is megtartva egy keskenyebb úton szintben elérjük a hűvösvölgyi útsomópontot, és a támfalas lépcsős kiágazásnál, ahol az országos kék és a sárga sáv jelzések szemből leérkeznek hozzánk, derékszögben fordulva velük együtt átkelünk az Ördög-



árok hídján, és a Balázs vendéglő sarkánál kiérünk a forgalmas útra. Az úttesten a zebrán átkelünk, majd a villamos pályatesté alatt az aluljáróból a lépcsőn felmenve elérjük a Nagyrétre átvető közvetlen, széles sétatut, amelyen az országos kék (meg a sárga körforgalom jelzés) is elkísér minket.

Előbb azonban még átbújunk a Gyermekvasút pályatesté alatt átvető szűk aluljárón, és a betonoszlopokkal csúfított sétatyon előbb igen enyhe emelkedővel, majd lassan ereszkedve (egy időben Munkásmozgalmi sétány volt) leérünk a hűvösvölgyi Nagyrétre, amely valóban több évtizeden át volt a munkások és a szegénysorban élő kisipénzű emberek találkozóhelye. A Bokányi Dezső emlékoszloptól átvágunk a réten, és kimegyünk a forgalmi utak négyes csomópontjához. Nagy a balesetveszély a minden irányból forduló járművek között. A közelben van a 63-as autóbussz megállója, de csak a kifelé tartó járműveknek, amelyekről leszállva itt is megkezdhetjük a következő szakasz bejáráását.

A mellékelt vázlaton is mutatjuk, hogy a Szépijuhászné úton mindössze száz métert menjünk, és jobbra az első gyalogúton térjünk be az erdőbe. A fák ma már nem érvényes turistajelzéseket is láthatunk: zöld keresztet, sőt, zöld sávot is. Ezt a kis körzetet, sajnos, egyetlen turista- vagy kerületi térkép sem ábrázolja pontosan. Amikor betértünk jobbra, utána az első balra eső kitaposott, keskeny és meredeken vezető, kanyargós ösvényen folytassuk a kirándulást, amelyen felkapaszkodva és később már menedékesebben haladva kb. 8 perc alatt elérjük azt

a pontot, ahol rézsútosan csatlakozik hozzánk a piros sáv jelzés. Itt irányunkat megtartva követjük a piros jeleket, és mellőzzük a haránt jobbkéz felé elágazó utat. Egy alig 200 méter hosszú emelkedő szakaszt követően az út hirtelen balra fordul (szemben egy pad), majd mintegy hetven méter után jobbra tartunk, és meredeken felkapaszkodunk a Feketefej 386 méteres csúcsára, ahol egy címeres vasoszlopot találunk 1872-es évszámmal. Kilátás egyáltalán nincsen, valamikor volt itt egy torony, de összedőlt. A létesítendő új toronynak majd magasabbnak kell lennie az időközben megnőtt lombkoronák miatt.

A csúcsról leereszkedve az első kitaposottabb elágazásnál balra tartunk, húsz méterrel arrébb meg is pillantjuk a piros jeleket, amelyek ezen a szakaszon elég ritkák. A hegyről leérve a betono-

zott Feketefej utcára érünk ki. Szemben már beépített terület található, de mielőtt hegyes- szögben visszafordulunk az utcával párhuzamosan, még az erdőben haladó piros kereszt jelzésű

turistaútra (itt is találunk érvénytelen zöld kereszt jelzéseket). Négy száz méter múlva végleg kiérünk az előbbi útra, és azon már csak száz métert megyünk a buszok járta Nagykovácsi útig, amelyen balra befordulva találjuk a 63-as adyligeti megállóját.

A Szépijuhászné úton ne menjünk el a piros sáv jelzésű turistaút kiágazásáig, mert az erdőben vezető szűk, de forgalmas betonút egyes szakaszai a gyalogosok számára életveszélyesek a felelőtlen gyorsajtók miatt.

Kertész István

Új térkép a Budai-hegységről

A Térkép-Center Kft. kiadta a Budai-hegység és a Pilis turista- és szabadidősport-térképét, amely komoly vetélytársa lehet a Cartographia Kft. eddig megszokott turistatérképeinek.

Mint a kiadvány alcíme is utal rá, a Budaörs vonalától a Dobogókőig terjeszkedő rész ráfér az 1:25 000 méretarányú, tekintélyes méretű térképlapra. Ez azt jelenti, hogy a budai rész kb. 20 százalékkal, míg a pilisit 60 százalékkal nagyobb léptékben láthatjuk, mint az eddigi turistatérképeken. Több újítást is örömmel fedezhettünk fel, első sorban a babakocsival is bejárható séta- és turistaútak külön kiemelését, és a védett természeti értékek, egyes fák megjelölését.

A turistaútak nyomvonala sárgával van feltüntetve, kivéve az országos kék túra útvonalát, amely természetesen kék színű. Ettől függetlenül a turistaútak színét és alakját mindenhol kis fehér kockában a szükséges mennyiségben megtaláljuk az egész térképlapon, tehát azt a kis képet, amit a valóságban is lát a fákra, kövekre festve a turista. A térképkészítők a kirándulók népes táborán kívül gondoltak más szabadidősportokat kedvelőkre is, ezért információs adatokat közölnek — többek között — a kerékpárosoknak és a sárkányrepülőknél.

Megvásárolható a Budai Térképboltban: XI., Villányi út 52.

K. I.

Az elveszett fiú

Közép-európai *Zabhegyező* — mondhatnánk a német Hans-Ulrich Treichel művére, ha egyetlen frappáns, figyelemfelkeltő tömondatban kellene jellemeznünk *Az elveszett fiú* című kisregényt. Noha ez a feltételezett kijelentésünk — mint minden reklámszlogen — durva csúsztatáson alapulna és alaposan félrevezetné a leendő olvasót, lenne némi igazságalapja: mindkét regény írója egy magába forduló, kétségek közt őrlődő kamasz szemén keresztül látatja a világot a maga lakonikus és távolságtartó, ugyanakkor humoros stílusában.

Treichel elbeszélőjének a története azonban a XX. századi német (és közép-európai) történelem sűrűjében játszódik: a megosztott Németország nyugati felén él egy házaspár, amely a háború utolsó éveiben, az oroszok elől menekülve „elvesztette” egy-



éves gyermekét, Arnoldot. A szülők a következő években mindent megtesznek, hogy megtalálják az elveszett fiút, és már majdnem lemondanak róla, amikor rábukkannak a „2307-es talált gyermekre”. Az eseményeket a másodszülött fiú elbeszéléséből ismerhetjük meg, aki szülei elkeseredett próbálkozásait távolságtartóan, némi féltékenységgel szemléli.

Az 1952-ben született Treichel önéletrajzi elemeken alapuló, első regényének van egy másfajta olvasata is: a történelmi múlt tisztázatlansága, az évtizedeken át megosztott ország lelki-szellemi egyesítésének a nehézségei, illetve lehetetlensége is kiolvasható az örökre elveszett Arnold történetéből.

Ráskai

Hans-Ulrich Treichel: *Az elveszett fiú*, Európa Könyvkiadó, 1400 forint.

Mozart-hegedűversenyek



Noha Mozart zsenialitásáról nekem elsősorban Kosztolányi jut eszembe, ezúttal egy másik magyar költő, Sík Sándor versének a kezdő sorait kell megidézzem: „Mozart hegedűverseny, | Ojsztrah játszik Stradivariusán. | Alázd meg magad szeleburdi versem, | Némulj imára szám.” Az EMI nemrégiben megjelent, két különálló albumán hallható felvétel természetesen nem azonos azzal, amelyik megihlette az 1962-ben keletkezett *Mozart, hegedűverseny* című vers költőjét.

Ő valószínűleg egy korabeli, recsegő-sercegő Melodija-felvételén élvezhette Ojsztrah játékát, hiszen az „Encore” sorozatban kiadott felvétel 1971-ben, az orosz (szovjet?) hegedűművész és karmester halála előtt három évvel készült.

Mozart tizenkilenc éves volt, amikor néhány hónap leforgása alatt megírta öt hegedűversenyét, korai műveinek azonban mégsem nevezhetnénk ezeket a változó

színvonalú darabokat (legismertebb közülük talán a „Török” fantázianevű K. 219-es), hiszen köztudott, hogy első művét hat évesen szerezte, és még tízéves sem volt, amikor megszületett az első szimfóniája. Az albumok végén néhány későbbi, rövidebb mű is hallható (*Rondo, K. 373.*, *Rondo concertante, K. 269.*, *Adagio, K. 261.*) — természetesen mindegyik a nagyszerű muzsikusként, David Ojsztrah és az általa vezényelt Berlini Filharmonikusok előadásában.

Ráskai

Mozart: *Hegedűversenyek*, David Ojsztrah, Berlini Filharmonikusok, EMI.

Jó helyek nyomában — Les Amis

Szeretem a rendőrséget — üvöltötték Jeles András egyik emlékezetes darabjának a színészei valamikor a nyolcvanas évek közepén, és üvöltöm (magamban) én is a mai napig, amikor valamilyen kellemetlen ügyből kifolyólag a kerületi rendőrkapitányságra visz az utam. Ezt csak azért említem, mert a minap igen kellemetes élményben volt részem a kerületi rendőrkapitányság szomszédságában, egészen pontosan a *Les Amis* étteremben, bocsánat, restaurantban, hogy végre rátérjek e cikk eredeti tárgyára, és elárulhassam, miként tehetik ők is kellemessé a napjukat, ha netán ellopják valamijüket, és a jegyzőkönyv felvétele végett be kell fáradniuk a kapitányság zord épületébe.

Az étterem előtti járdaszakaszon elhelyezett asztalok láttán a gyanútlan járókelőnek még csak sejtése sem lehet, hogy milyen gyönyörök várnak rá oda-bent. Az első kellemes meglepetés akkor ért, amikor beléptem a belső térbe, és megláttam a nem túl nagy, ám annál hangulatosabb termet — valami ilyesmit képzelünk el, ha polgári miliőre

Fotók: Molnár Beatrix



gondolunk. A francia névhez, a franciás berendezéshez természetesen francia konyha társul. Az itallapról számos különleges magyar és külföldi bor választható, az étlapon pedig megtalálható mindaz, ami egyetlen mediterrán étterem kínálatából sem hiányozhat: előételek, saláták, steak, grillspecialitások, halételek és tésztafélék. Előételnek én mégis egy „bevándorlót”, a lengyel pieczarkit (magyarul: csiperkegomba) választottam, amelyet vajban, só nélkül sütnék ki, majd borssal fűszerezve tálalják, és amely természetesen Párizsban ugyanolyan otthonos, mint Varsóban.

A második kellemes meglepetés még az előétel elfogyasztása előtt ért: a pincér — aki egyébként a harmadik kellemes meglepetést jelentette, de haladjunk sorjában — váratlanul, azaz külön rendelés nélkül kihozott az asztalomhoz egy kis ízelítőt (péksüteményt főszeres vajjal). Az előétel elfogyasztása után a napi ajánlatban szereplő mentás lime-leves mellett döntöttem. Nem is bántam meg, ezt az őszi-barackturmixra emlékeztető könnyed, édeskés, tejszínes hideg gyümölcslevest jó szívvel ajánlom mindenkinek. Ha már ilyen nemzetközivé lett az ebédem első fele, gondoltam, az

lesz a legjobb, ha főfogásnak egy lazacos pennét rendelek. A gondolatot tett, a pieczarkit és a lime-ot penne követte.

Végezetül említést kell tennem a legnagyobb kellemes meglepetést nyújtó pincéri munkáról, amely messzemenőig eléget tett annak az elvárásnak, amelyet az „ep” álnév alatt megbúvó alanyi költő és éttermi recenzens fogalmazott meg mintegy tíz éve. Azaz: „Kevés a jó pincér. Manapság a pincérek vagy haverkodnak, vagy olyan merevek, nyársat nyeltek, mintha valóságos őrgrof volna mindegyik. A pincér eleganciája bonyolult, mert egyszerre kell önállónak lennie és alkalmazkodónak. Barátságosnak, de nem toladónak, szakszerűnek, de nem tudálékosnak, könnyednek, de nem felületeseznek.”

És mindezért „csak” ötezer forintot fizettem. Ami, ugye, barátok közt sem sok.

Környezet:	★★★★★
Konyha:	★★★★★
Kiszolgálás:	★★★★★
Ár-érték arány:	★★★★★

berganza

Kiállítás

Ilyen a természetem címmel nyílt meg *Dékány Zsolt* természetfotó-kiállítása a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium Zöld Galériájában. A kiállítás megtekinthető augusztus 21-ig 9–16 óra között a Fő utca 44–50-ben.

Konzervatív kör

A Pesthidegkúti Konzervatív Kör következő előadása augusztus 23-án pénteken 19 órakor lesz a Máriaremetei Cserkészházban (Hímes u. 3.). Téma: a szellemi környezet védelme a Kárpát-medencében. Előadó: *dr. Illés Zoltán* országgyűlési képviselő (Fidesz) és *Pettkó András* országgyűlési képviselő (MDF).

Popstrand

Július 1-jétől 200 forintba kerül a napi belépő az agárdi Popstrandra a II. kerületi állandó lakosoknak, a hétfői rendezvényekre pedig 50 százalékos kedvezmény jár a személyi igazolvány felmutatásával. Erről *Bencze B. György* polgármester írt alá megállapodást a Popstrand üzemeltetőivel.

A Popstrand programjai: *augusztus 10-én* szombaton családi nap, a Magyar Televízió Road Show-ja, *18-án* Demjén Ferenc koncertje, *18–19-én* országos amatőr strandröplabda-verseny.

Nyári szünet

A **Bartók Emlékház** július 29–augusztus 20-ig zárva tart.

A hűtlen

Adrian Lyne-nak minden oka meg lehetne arra, hogy óvakodjon a klasszikusoktól, hiszen néhány évvel ezelőtt közel állt ahhoz, hogy karóba húzzák, keresztre feszítsék és felnégyeljék Nabokov Kubrickot is megihlető *Lolitájának* feldolgozásáért. A barázdált homlokú egykori reklámfilmes vagy könnyen felejt, vagy szenilis, vagy egyszerűen



csak bátor, mivel legfrissebb filmjét is klasszikus alapanyag, Claude Chabrol *A hűtlen* aszszony című 1968-as filmje alapján forgatta. Az eredeti francia cím szinte mindent elárul, épp csak néhány részlettel marad

adós: a jó karban lévő, de már ráncai miatt aggódó családanyát a véletlen és a kapuzárási pánik egy tejfelesszajú francia antikvárius karjaiba sodorja, s ezzel egész addigi életét, (kertvárosi csendélet férjjel, gyerekkel) kockára teszi. A férj szimatot fog, meglesi a vétkeseket, s ezzel a családi drámának indult mozi Hitchcock szellemében a thriller felé veszi az irányt. Lyne továbbra is a reklámfilmek stílusában forgat, s mint gyakorlott cukros bácsi ezúttal is teletűzdeli filmjét az alsó tagozatosok felizgatására szánt szexjelenetekkel. Infantilizmusa ellenére azonban *A hűtlen* meglepően működőképes mozi egy szinte színésznek tűnő Richard Gere-rel és az érzéki Diane Lane-nel a főszerepben.

Köves

Rendezte: *Adrian Lyne*, főszereplők: *Richard Gere, Diane Lane, Olivier Martinez*.

Budakeszi családi napok

Augusztus 17–24. között rendezik meg a Budakeszi Családi Napokat.

Programizelő: 17-én 18 órakor II. Budakeszi Összművészeti Kiállítás megnyitója az Erkel Ferenc Művelődési Központban, 18-án vasárnap bográcsos ételfőző verseny a Fő téri parkban, 10 órától Ökrösszekér, Láda fia Bábszínház, az öskultúra Alapítvány játszóháza, Zöld-pavilon. 20-án kedden 11.15-től zászlófelvonás a Fő utcai parkban és térzene az Erkel-szobornál, 21-én a katolikus templom romkertjében a Fibo Alapítvány szolistáinak előadásában szemelvé-

nyek a magyar zenetörténetből, 19-én hétfőn 18 órakor ünnepi műsor a Millenniumi Ligetben, 20.30-tól utcabál a Jamboree együttesel. 22-én 19.45-kor Lévai Mária hárfakoncertje a római katolikus templomban, 23-án pénteken 21 órakor a Kompánia Színházi Társulat Táltozjáték című előadása a Szent László Községi Házban, 24-én szombaton 10 órától népművészeti kiállítás, kirakodóvásár, népi játszóház és moldvai táncház a Szent László Községi Házban. Telefon: (06 23) 535-715, e-mail-cím: varoshaza@budakeszi.hu.

Jótekonysági koncert

A Budapesti Szent Ferenc Kórház javára immár harmadik alkalommal rendeznek jótekonysági hangversenyt, melynek bevételét a kórház javára fordítják. Az I., II. és XII. kerület azon lakói, akiket gyógyítottak a Szent Ferenc kórházban, tudnak arról a nagyarányú fejlesztésről, amely a kerületi polgárok és önkormányzatok támogatásával, valamint kormányzati segítséggel 2000-ben megkezdődött.

Megújult a kardiológiai ambulancia, új gasztroenterológiai vizsgálólabor épült, megkezdte működését több járóbeteg-rendelés. Számos körtemet felújítottak, komfortosítottak.

A Szent Ferenc kórház ökumenikus kórház, mindenkit gyógyít, felekezeti hovatartozástól függetlenül.

A jótekonysági koncertet *október 19-én* szombat délután 3 órakor a Zeneakadémia nagytermében tartják. Fővédnök: *dr. Paskai László* bíboros, védnökök: *Nagy Gábor Tamás, Bencze B. György, Mitnyan György* polgármesterek. Fellép a Benkó Dixieland Band.

Jegyek szeptember elejétől kaphatók a kórházban (1021 Széher út 73.) és a városmajori Jézus Szíve plébánián (1122 Csaba u. 5.) 1500, 2000 és 2500 forintos áron.

Aki szeretne hozzájárulni a kórház felújításához, megteheti a Budapesti Szent Ferenc Kórház Alapítványának támogatásával, amely kiemelkedően közhasznú szervezet. Számlaszám: 11100908-18083172-10000001.

Millenáris programok



Augusztus 8., 10–13.00: **Játszóház fűvel, fával, virággal** — Matokabinde zkr.; 11.00: **Pásztortjátékok;**

14–17.00: **Játszóház;** 15.00: **Idrisz és Duriya** — Márkus Színház; 16.00: **Pásztortjátékok;** 20.00: **Folkestra** (világzene). 9-én 16.00: **Barokk zene** — Kende Zsolt (fuvola); 20.00: **Bélga** (esztrád hiphop). 10-én 10–17.00: **Mesterségek műhelye;** 10.00: **Középkori népjátékok** — Bergengócia szekérvára; 10.00: **Mindent járó malom,** avagy lelemények nagyapáink világáról; 11.00: **Aprók tánca;**

15.00: **Krisztus urunk és az ob-sitos** (Láda fia Bábszínház); 16.00: **Mesélő játszóház;** 17.00, 18.30: **Lassú séta** (Gesztus Műhely — tánclepek a kertben). 11-én 17.30: **Nemes Bruders** (klezmer) 13-án 10–13.00: **Kenderkóc Kézműves Műhely;** 10.00: **Vándorjátékos: A komédi-ásból lett szerzetes;** 14–17.00: **Kenderkóc;** 14.00: **Barokk zene** — Kende Zsolt (fuvola), Berán Vera (cselló). 15-én 10–13.00: **Játszóház fűvel, fával, virággal** — Fakutya zkr.; 11.00: **Pásztortjátékok;** 14–17.00: **Játszóház.**

Nyugdíjasoknak

Hidegkúti Nyugdíjasklub
1028 Máriaremetei út 37.
Tel.: 386-8678

Július 25-én kellemes kiránduláidőben zajlott nyári programunk utolsó autóbusszos kirándulása. Úticélunk a Világörökség részévé nyilvánított, az aggteleki karsztvidék mesés szépségű csodája, a Baradla-barlang volt. A visszaúton a híres felsőtárkányi református templomot tekintettük meg, majd az eger-szép-assyonyvölgyi pihenő után megcsodáltuk az egerszalóki sófürdőt.

A klubnapok augusztus 1-jétől szeptember 5-ig szünetelnek. Augusztus 27-től szeptember 2-ig egy csoportunk Cserkeszlőn üdül.

IV. Pesthidegkúti Nyári Fesztivál

Augusztus 22.

ünnepélyes megnyitó

- 17.30** A Ferrarai Zászlóforgatók (Olaszország) parádéja a hűvösvölgyi végállomásnál
- 18.00** A Klebelsberg Művészeti és Kulturális Központ alapkövetétele a Klebelsberg-parkban (Templom u. 2–10.)

Zászlóforgatók vonulása a Klebelsberg-parkból a fesztivál színhelyére

- 18.30** Zászlóforgatók bemutatója az iskola előtt és az iskolai sportpályán

- 19.00** Ünnepélyes megnyitó — Köszöntő: Bencze B. György polgármester

- 19.30** Feydeau: A nő szabó (vígjáték két részben) — a fesztivál és a Karinthy Színház közös produkciója, belépőjegy: 600 Ft, nyugdíjasoknak és diákoknak 200 Ft. Esőnap: szeptember 6-án, a Karinthy Színházban



Augusztus 23.

Vendégünk a nagyvilág

- 10.30** Collodi: Pinocchio (Trambulin Színház) — a nagyszínpadon
- 12.00** Hangszerek varázslatai (Őskultúra Alapítvány) — a jurtatéren
- 13.00** Egy kis nosztalgia — olasz dalok: Weszely Ernő (harmonika) — a kertben
- 13.45** Szőlő és bor — vetélkedő (Korom Pincészet, Kesztlőc) — a kis színpadon
- 14.00** Lovagi torna, harci bemutató — a jurtatéren
- 15.00** A nosztalgia folytatása — a kertben
- 15.30** Balkáni táncok — (Bosznia-Hercegovina) a nagyszínpadon
- 16.30** Fejér György: Az öreg fősvény, Zsugori Máté (Budapest Utca-színház) — a kerti színpadon
- 17.15** „Kék Duna” — fúvóskoncert, Keil Ernő Fúvószenei Egyesület — a nagyszínpadon. A Monarchia korának keringői, indulói
- 18.00** Az Utcán-tól Óbudáig — találkozás Szörényi Leventével — Műhely (tornaterem)

Mediterrán est

- 20.00** Velencei Fandango gitárkvartett (Olaszország): spanyol és olasz szerzők művei; Francisco de Goya táncsoport (Spanyolország)

— a nagyszínpadon. Belépőjegy: 600 Ft, nyugdíjasoknak és diákoknak 200 Ft. A nap játékmeistere: Csák György



Augusztus 24.

Magyar Kincsestár

- 9.00** Utcai kosárlabda-mérkőzések (streetball) — az iskola melletti parkolóban. Nevezés 8 órától öt kategóriában
- 10.00** Honfoglalók: ételek, szokások és egy kis történelem (Őskultúra Alapítvány) — a jurtatéren
- 11.00** Paprikajancsi hazatér — Bartha Tóni bábszínháza a kerti színpadon
- 12.00** Magyar vigasságok — a Pannonia Fúvósötös koncertje a kerti színpadon
- 13.00** „Szent István Kerál vitézeinek bajnívási” (Őskultúra Alapítvány) — íjászbemutató és kopjahajtás a jurtatéren
- 13.45** Szőlő és bor — vetélkedő (Korom Pincészet, Kesztlőc) a kerti színpadon
- 14.00** Nyitva van az aranykapu — magyar népi gyermekjátékok, Schmidt Ferenc és Szendrei Zsuzsa gyermekműsora a kerti színpadon
- 14.45** Középkori sokadalom, gólyalábasok, maskarások, csepűrágók a vásártéren (Őskultúra Alapítvány)
- 15.30** Szép magyar táncok — a százhalmobattai Forrás Néptáncgyűttes (művészeti vezető: Szigetvári József) — a nagyszínpadon
- 16.30** Kalácsa-koncert — a nagyszínpadon
- 17.30** A Bögös, a fia meg az ördögök — cigány népmese I-től 100 éveseknek — Vaskakas Bábszínház (Győr) — a kerti színpadon
- 18.30** Tüzes dallamok, tüzes táncok — Tatros tánc ház — a fogadótéren
- 19.30** Gálaest — „Polgárok Pesthidegkútért — Művészek a polgárokért” Pesthidegkút és a környező települések — Solymár, Nagykovácsi, Telki, Páty — művészeinek részvételével. Vendégeink: a Száztagú Cigányzenekar művészei — a nagyszínpadon



- 21.00** Tűzijáték

- 21.20** Táncoljunk! Az 1920-as és 30-as évek örökzöld slágerei a Jazz Steps Együttessel (Páty) a nagyszínpadon. A nap játékmeistere: Bartha Tóni

Köszönjük támogatóinknak:

Főtámogató: II. Kerületi Önkormányzat. Kiemelt támogatók: Dunapack Rt., Shell Hungary Rt., Magyar Építő Rt., Kereskedelmi és Hitelbank Rt., Óbuda 2000 Kft., Szent Hedvig Patika, Capital Hitelház, Realterv Építési Iroda, Webconsult, Lizi Papírbolt, Henkel Rt., Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma

Munkánkat segítették:

Klebelsberg Kuno Általános Iskola és Gimnázium, II. Kerületi Sport- és Szabadidő Centrum, Máriaremetei Bazilika plébánia, Petőfi Sándor Művelődési Központ, Százhalombattai Folklor Fesztivál, Szombathelyi Történelmi Fesztivál, Mák Ferenc Kertész

Fesztivál — augusztus 22–25.

Augusztus 25.

Családi Nap — régiók találkozása

- 9.00** Családi és gyermekfutóverseny a sportpályán. Nevezés 8 órától
- 10.00** Régiók focija a sportpályán — Solymár, Nagykovácsi, Budakeszi, Pesthidegkút

Szomszédolás

- 10.30** Pesthidegkút köszönti a vendégeket — a Kiss Zenede Ifjúsági Fúvószenekara
- 11.00** Nagykovácsi Rézpatkó Tánccsoport
- 11.30** Budakeszi Népdalkör a nagyszínpadon
- 12.00** Régi mesterségek bemutatói — (Öskultúra Alapítvány) — a jur-tatéren
- 13.00** Szőlő és bor — vetélkedő (Korom Pincészet, Kesztlőc) — a kerti színpadon
- 14.15** Vérbeli sramli — a Solymári Fúvószenekar koncertje a fogadó-téren
- 15.00** A király virágoskertje — Berbencs Játékszín — gyermekszínház (Gulyás László) — a kerti színpadon
- 16.00** Históriai zenéi, reneszánsz udvar — a nagykovácsi zeneiskola növendékeinek hangversenye a kerti színpadon
- 16.30** Garabonciások gólyalábakon — a színpadtéren
- 17.15** Jelenetek egy házasságból — a Bab Társulat óriásbábjaival a színpadtéren
- 18.00** Karneváli felvonulás
- 18.15** Magyar táncház — Rojtos Zenekar (Budakeszi) — a színpadtéren. A nap játék mestere: Csák György
- 19.00** A Pozsonyi Városi Énekar koncertje a Máriaremetei Bazilikában. Műsor: Dvořák: D-dúr mise. Vezényel: Ladislav Holasek



A fesztivál idején

A fogadótér mögötti falnál

kézműves vásár, régi mesterségek bemutatói, játszóházak, őseink ételei, bográcsos és szabad-tűzön sült ételkülönlegességek, fagyalt, sör- és borkóstoló.

„Az én családom” — Zsili-Dóri rajzműhelye egész nap.

nk Pesthidegkúti Fiókja, Kipszer Rt., Citroën Autó Őrmező, s Alapprogram, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma.

fi Művelődési Központ, Pesthidegkúti Nyugdíjasklub, zete, Rozmaring Kertészet, Kritz Konténer Kft.

Helyszín

a Klebelsberg Kunó iskola kertje és udvara (Szabadság utca 33-35.) Megközelíthető a hűvösvölgyi végállomástól a 257-es vagy a 64-es autóbusszal a Széphalom Üzletközpont megállóig, a megállótól a Község ház utcán gyalog.

Programigazgató

Tarnayné Hedry Mária. Információ: (06 20) 967-8209, 376-8678, (06 20) 973-6152 (Szentirmai Máté). Jegyek kaphatók elővételben a Pesthidegkúti Községi Házban (Máriaremetei út 37.), előadás előtt a helyszínen, és a fesztivál alatt az információs pultnál.

Internet

www.polgarok-pesthidegkutert.hu

Megpróbáltam valamiben kitűnni

Vannak sportágak, amelyek ha kell, ha nem, óriási publicitást kapnak. Megint mások viszont olyan sportágak elkötelezettjei, amelyek nem szerepelnek előkelő helyen a népszerűségi listán. Ide tartoznak az evezősök is. Hiába rendelkezik ez a technikailag nehéz sportág gazdag magyar hagyományokkal is, hiába szerezte meg 2001-ben az evezés történetének első magyar világbajnoki aranyérmét a Haller Ákos–Pető Tibor kétpárevezős egység, a sportág továbbra sem szerepel túl sokat a lapok hasábjain. Pedig van, lenne kiről írni. Itt van például az 1965-ben Nyílt Európa-bajnoki (más földrészek legjobbjai is indulhattak) aranyérmet nyert női kormányos négyes, amelynek tagjai az első magyar csapataranyat harcolták ki Magyarországnak.

A szerző felvétele



1715 környékétől számítják. Ekor a Temzén komoly pénzdíjért, értékes jutalmakért ment a harc. Újabb évszázad elteltével pedig először egyetemi vetélkedőkről szólnak a krónikák, 1829. június 10-én pedig az azóta folyamatosan megrendezett Oxford–Cambridge összecsapások első felvonása is lezajlott. Ettől kezdve Európa-szerte rohamosan népszerűsödött ez a látványgazdag sportág, amelynek elterjesztésében hazánk is kitűntette magát.

Az úttörők között legelső helyen gróf Széchenyi Istvánt kell megemlítenünk, aki 1827. május 16-án a bécsi Práterből mindössze 3 óra 52 perc alatt evezett el Pozsonyig. 1865-ben a Margitsziget–Lánchíd közötti egymérföldes regatta már harmincegyvenezer embert vonzott a Duna partjára. 1893. március 12-én megalakult a Magyar Evezős Egyletek Országos Szövetsége, a következő esztendőben Szegeden pedig az első női evezősversenyt is lebonyolították.

A győztes hajó egyik erőssége, *Dávidné Fekete Mária* kerületünkben, az Ervin utcában él. Az egykori evezős klasszissal való beszélgetés előtt nem árt egy kicsit felidézni, milyen sport is az evezést, honnan számítjuk a sportág kezdetét.

A versenyszerű evezés mintegy két és fél ezer éves múltra tekinthet vissza. Athénban már időszámításunk előtt 480-tól rendszeresen bonyolítottak evezős viadalokat. Ezek a vetélkedők egyébként nem voltak egyedülállóak abban az időben, ugyanis Hermionében és a szicíliai Segestában is rendeztek evezős versenyeket.

A középkorban már hivatásos versenyzők küzdöttek egymással, először 1315-ben Velencében volt ilyen vetélkedés. A sportág klasszikus korszakát

ria, Salamon Ágnes, Szappanos Zsuzsa (kormányos Komornik Margit) összetételben versenyző kormányos négyes jóvoltából.

— Édesapám erdőmérnök volt, vele együtt rendszeresen evezgettünk a Római parton — emlékezett a bajnoknő. — Egyszer azután eljutottam a Vasas SC csónakházába, ahol kevés és szegényesen felszerelt hajó volt, de ezek a körülmények akkorkoriban mellékeseknek bizonyultak. Az egyéni becsvágy, a hiúság, a lelkesedés dolgozott bennem, hogy megpróbáljak valamiben kitűnni a társaim közül. Nekem erre az evezésben adódott lehetőségem.

— Némi szerencsével már 1961-ben megszereztem az első felnőtt bajnoki címemet, miután az egyik négyesben szerepelt versenyzőt óvás miatt diszkvalifikálták, s új futamot rendelt el a versenybíró. Az ismétléskor én ülhettem a kiállított evezősünk helyén, s végül nyertünk. Mivel akkoriban még sem olimpián, sem világbajnokságon nem szerepelhettek a női evezősök, így nekünk maradt a Nyílt Európa-bajnoki megméretés. Én 1962-ben ülhettem először Ebhajóban, mégpedig kormányos négyepárevezősben, amely Berlinben a 4. helyen haladt át a célvonalon. 1963-ban Moszkva következett, ahol ugyanebben a hajóosztályban már bronzérmetek vehettünk át. Ezt az eredményt nem sikerült megismételniünk az 1964-es kontinensbajnokságon, Amszterdamban, ahol a 4. hellyel kellett megelégednünk. A csúcstra Pekanovics Mária, Szappanos Zsuzsa és Salamon Ágnes társaságában, Komornik Margit kormányzása mellett 1965-ben, Duisburgban sikerült felkapaszkodnunk. Arról a csapatról valóban csak jót tudok mondani, az az egység a szó nemese értelmében válogatott volt.

A négyes 1966-ban, Amszterdamban megpróbálta megvédeni elsőségét, de csak a 4. helyig jutott. A következő lehetőséget

1967-ben a franciaországi Vichy kínálta, ahol már új összetételben, de Fekete Máriával rajtoltak a magyarok, s az ezüstérem lett a jutalmuk. A későbbi években négyesben és 1969-től nyolcasban is keményen tartotta a frontot társnőivel Fekete Mária, aminek döntős, de nem érmes helyezések voltak a jutalmai. Egészen 1974-ig evezett, az első női világbajnokságon, Luzernben hatodik tudott lenni. Még 1975-ben is próbálkoztak egy nyolcassal, amely akkor indulhatott volna az 1976-os olimpián, ha bekerül az első hatba. Hetedik helyen végeztek, elúszott a montreali rajt lehetősége, s ezzel vissza is vonult a versenyzéstől.

— Biztos, hogy mi annak idején kevesebbet edzettünk, mint a maiak, de ez nem perdöntő. Nagyon jó volt a hangulat, a csónakházunk az Árpád fejedelem útján volt, s onnan cipeltük le a hajóinkat, keresztül az alsó rakparton. Így ment ez egészen addig, amíg a HÉV vonalvezetése miatt a csónakházat lebontották, s akkor kerültünk le a Gubacsi hídra. A nőknél a VM Csemege, a Vasas és az Acélöntő egyesítései vívtak egymással hatalmas csatákat, a férfiaknál az FTC, a Csepel és a Vörös Meteor adta a legjobb versenyzőket. Szép szakasza volt az életemnek, s a pozitív végkicsengés is nyilván szerepet játszik abban, hogy a mai napig hetente egy-két alkalommal hajóba szállok, és kortársnőimmel evezek.

Fekete Mária, akinek férje, az evezős szövetség elnöke, Dávid Imre, aki ugyancsak többszörös Európa-bajnoki helyezett evezős, elmondta azt is, hogy az elmaradt olimpiai szereplést részben pótolták az 1992-ben, Barcelonában szerzett élményei. Hogy mennyire szeret versenyezni, annak bizonyítéka, hogy Goszlet Mariettával, Hajós-Hollandia Évával és Gavenda Margittal hosszú évek óta rendszeresen részt vesznek a korosztályos világbajnokságon. S nemcsak elindultak, hanem négyesben és Hajóssal párban egy-egy aranyérmet is kiharcoltak. Most alig várja szeptember első hetét, amikor Prágában indulhatnak az idei korosztályos világbajnokságon.

Jocha Károly

BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban — Felelős kiadó: Bencze B. György polgármester

Felelős szerkesztő: Tóth Ildikó — Szerkesztő: Zsoldos Szilvia — Munkatárs: Ludwig Dóra

Szerkesztőség: 1024 Mechwart liget 1., (tel/fax: 315-1109, 346-5459), e-mail: budai.polgar@masodikkerulet.hu

Hirdetésfelvétel: Mechwart liget 1, fszt. 3., (316-8737)

A hirdetések tartalmáért felelősséget nem vállalunk. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Tördelés: Tramontána (356-6009) — Nyomda: Apolló Kft (257-4647) — Terjesztés: Feibra Kft, (340-9921..22)

Következő megjelenés: 2002. augusztus 22. — Lapzártá: 2002. augusztus 13. — Hirdetésfelvétel: 2002. augusztus 12-ig

BÉRES Az egészséges emberért

Boldog születésnapot!

A nyár nekünk a Balatont jelenti. Van egy meghitt kis nyaralónk, ahová már az első melegebb napsugár lecsalogat bennünket. Szeretünk itt lenni. Szeretjük a falut, szeretjük az utcánkat, a kertünket, és alig várjuk, hogy a régi kedves nyaralószomszédainkkal találkozhasunk. Mert szeretjük a szomszédainkat is. Olyan örömteli egy hosszú év múltával újra köszönteni a kedves ismerősöket, megvitatni, ki-vel mi történt, hány unoka született, kinek hova vették fel a gyerekét, mekkorát nőtték a kicsik...

Szembe velünk lakik Kálmán bácsi. Ötven éve tölti itt a nyarat, többnyire ő az első fecske az utcánkban, és ő marad a legtovább is. Most augusztusban ünnepeljük a 88. születésnapját. Kálmán bácsi ahhoz a csodálatos generációhoz tartozik, akik tele vannak életből-cselellet, akikkel nagyszerűeket lehet beszélgetni, akiket olyan jó hallgatni. Társaságában sok kellemes órát töltünk mi is minden évben. Hallgatjuk a történeteit, még bridsre is tanított minket. Nyárvégén mindig így búcsúzunk: Viszontlátásra jövőre! Ám kimondatlanul is tudjuk, hogy ilyen szép korban ennek a kívánságnak komoly súlya van. Mert idős korban már minden megtörténhet. Az egészség törékennyé válik, a gyengülő szervezet, a leromló immunrendszer nehezebben áll ellen a betegségeknek. Egy könnyebb kis fertőzés is komoly veszélyt jelenthet.

Mikor eljön a következő nyár, mindig izga-

lommal várjuk a találkozást Kálmán bácsival. Mennyi nyomot hagyott az elmúlt év a kisöregem? El tudja-e még látni magát? Milyen az egészségi állapota? Lesznek-e még együtt átbeszélgetett nyári estéink?

Így volt ez az idén is. Június elején alig kanyarodtunk a nyaralónk elé, fél szemmel már Kálmán bácsi felé kacintgattunk, köszönhetjük-e őt is? Annál is inkább, mert tavaly sokat betegeskedett, nem kis izgalmat okozva környezetének. Érthető hát, mekkora volt az örömünk, amikor megpillantottuk a teraszon, vidáman csegett a köszönése. Örömmel öleltük át, de jó is tud lenni egy találkozás! Kálmán bácsi nem hagyott sok időt a töprengésre, mitől néz ki ilyen jól? Azonnal arról mesélt, ő bizony rendületlen Béres Csepp-fogyasztó, folyamatosan szedi, többet nem is mond, csak nézzünk rá. Ugyan nem veheti fel a versenyt a tizenhét évesekkel, de itt lehet, jól érzi magát, nem vette el az erejét a tél. És aki jól akar magának, az csak szedje a cseppeket! Ő ezt bizony mindenkinek üzeni.

Kedves olvasók! Én most átadom Kálmán bácsi üzenetét. Nem is fűzök hozzá mást, okuljanak belőle. Én pedig, ahogy néhány éve szép hagyománnyá vált, augusztus 20-án, Kálmán bácsi 88. születésnapján, elkészítem az ünnepi ebédet, a kedvenc pacalpörköltöt, amihez a kovászos uborkát az idén is örökifjú barátunk készíti. A jóisten éltesse sokáig!

B. K.

Béres Csepp® vény nélkül kapható roboráló gyógyszer.
A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegájékoztatót,
vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

TÍZ ÉVE A FÜL SZOLGÁLATÁBAN

Most jubileumi árengedményekkel várjuk
modern hallásgondozó szalonunkban!



Digitális és hagyományos, fülbehelyezhető, fűlmögötti és szemüvegszáras hallókészülékek, fűlüzágas elleni zajgenerátor, teljes körű TB támogatással.

Ha elhossa a hirdetést, készülék vásárlásakor ajándékot adunk !

Viton Hallókészülékek Kft

II. Margit krt. 31-33. Tel: 336-0299 Szombaton is nyitva!

VI. Andrassy út 76. Tel: 311-5058, 311-5071



A Budai Polgár hirdetési díjai

1/1 oldal: 150 000 Ft
1/2 oldal: 73 000 Ft
1/4 oldal: 45 000 Ft
1/8 oldal: 28 000 Ft
1/16 oldal: 17 000 Ft

Apróhirdetés:

lakossági 10 szóig: 1000 Ft,
10-20 szóig szavanként +100 Ft,
közületi apróhirdetés: 3500 Ft.

Árainkat 25%-os ÁFA terheli.

A zöld szín: (Pantone 356)
10% felár.

Öt megjelenés után 15% kedvezményt adunk fenti árainkból.

Hirdetésfelvétel, további információk: 316-8737.

A Budai Polgár hirdetési díjai				SZÓLÓ-FAJTA	3 CSÓNÁK-GERINC	C	GYÖGY-NÖVÉNY MENNYY IDEJE	GRAMM	FILM-SZINHÁZ BRÓDY SÁNDOR	IRÁNYÍTÓ-SZÁMA 5462	SÁNDOR LÁSZLÓ	REPETA
1/1 oldal:	150 000 Ft			1		I						T
1/2 oldal:	73 000 Ft			MALÁRIA GYÖGY-SZERE				VAD				
1/4 oldal:	45 000 Ft							ALGÉRIAI KIKOTÓ				
1/8 oldal:	28 000 Ft			MŰVÉS				INTÉZŐ BIZOTTSÁG FÜRTÖS NÖVÉNY			OROSZ IGEN	
1/16 oldal:	17 000 Ft										HEGYI VADJUH	
Apróhirdetés:				TRICIUM	JAPÁN KIKOTÓ				TAMÁSI RÉSZEI			ZORRO
lakossági 10 szóig:	1000 Ft,				BÁLNA			OSZLOPFŐ FEDLAPJA	ANNO			
10-20 szóig szavanként	+100 Ft,			PEST M-I HELYSÉG				TAVUNK				
közületi apróhirdetés:	3500 Ft.			ÜGY LATINUL			ZAVAROS BÓN			HAFNIUM		INDULÁS RÖVIDEN
Árainkat 25%-os ÁFA terheli.							KERETES			EZ		... PAULO
A zöld szín: (Pantone 356)	10% felár.			ESZTENDŐ	GÖNGYLEG SÚLY ELKÁP-RÁZTAT			VALÓS				
Öt megjelenés után 15% kedvezményt adunk fenti árainkból.						PITYEREG	V			ÖVEZET		
Hirdetésfelvétel, további információk: 316-8737.							ÖRÖK			RÓMAI 500		
				ARGON			NÉMA LICIT					
				MAGASLATI ÉPÍTMÉNY					AMERIKAI HIRÜGYN.			
				JÁROM	NÉVELŐ	... WEST FILMSZTÁR						
						A 40 RABLÓ BABÁJA						
						TONNA		VARÁZSLAT				
							EGYEI					
								ÉGITEST				

A rejtvény fősorálban Renard szavait rejtettük el, A 2002/14. számban megjelent rejtvény megfejtése: „A szép mozdulat a szem zenéje” (Anatole France). A beérkezett 76 helyes megfejtés közül három kedves olvasónk nevét sorsoltuk ki: Demkó Ervin, Finta László, dr. Antal Józsefné.

A könyvtalványokat postázunk nyerteseink címére. Várjuk megfejtéseiket a „Budai Polgár rejtvénye”, 1024 Budapest, Mechwart liget 1. címre legkésőbb 2002. augusztus 16-ig.

Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

Budakeszi úti óvoda fiatal, gyermekszerető dajkát keres. Jelentkezés 8–16 óra között: 200-8662.

BUDAGYÖNGYÉBE gyerekszerető eladót 4 vagy 8 órában felvesszük. Lehet nyugdíjas is. Tel.: (06 20) 937-6261

OKTATÁS

Budai Ring Autósiskola az ön szolgáltatásban. Oktatóstúdió a Vico-tól 2 percre. Tel.: 202-0521, 487-0224 14–19 óráig. Bp. II., Spáhi u. 21.

A Zsebibaba Magánóvoda szeretettel várja a gyerekeket 2 éves kortól: alacsony csoportlétszám, képességfejlesztés, nyelv, sport, zene. Tel.: 275-8872, (06 20) 916-6241, 1028 Bp., Hidegkúti út 34. PÓTVIZSGÁRA FELKÉSZÍTÉS SZINTE MINDEN TÁRGYBÓL NAGY GYAKORLATTAL. HÁZHOZ MEGYEK! Tel.: (06 70) 231-4202

NÉMET korrepetálás, vizsgára felkészítés tesztekkel, hanganyaggal, sok türelemmel a Zöldomb utcában. Tel.: (06 30) 458-2241

Kerületünkben első osztályt kezdők felülvizsgálatát, korrepetálását családi házában, tanítás után vállalom (diszlektikus, diszkalkulációs gyereket is!). Diplomás tanárnő vagyok. Tel.: (06 20) 914-5779

MATEMATIKA-, FIZIKAKORREPETÁLÁST, pótvizsgára felkészítést vállal fiatal tanár középiskolásoknak és főiskolásoknak. Tel.: (06 20) 342-7667

INGATLAN

BUDÁN kiemelt színvonalú, kertes idősek otthonában egy- és kétszemélyes lakrészek korlátozott számban beköltözhetőek. Információ hétköznap 8–16 óráig. Tel.: 246-1509

Eladó Hidegkút-Széphalmon egy szép állapotú, négyszobás, két fürdőszobás sorházi lakás kertkapcsolattal. Irányár: 27 millió Ft. Tel.: (06 20) 496-0479

Amerikai üzletember bérelne 100–150 m² körüli luxuslakást hosszú távra. Tel.: 250-4884

Német család bérelne 300 m² körüli új vagy felújított házat, ikerházat. Tel.: 250-4884

GARÁZS a Bimbó út—Alsó Törökvesz út sarkán kiadó! Tel.: 326-8182

Pusztaszeri úton 40 m²-es szuterén iroda kiadó. Tel.: 325-7365, este.

Sasadon két éves ház egyik hatszobás lakása garázzsal 500 ezer forintért kiadó. Tel.: (06 20) 946-0782

PESTHIDEGKÚTON kétlakásos kertes házban négyszobás, gyönyörű panorámás lakás kiadó. Tel. este: 376-9838.

LAKÁS KIADÓ a Zöldomb utcában. A lakás 65 m²-es, telefonos, erkélyes, kábeltelevíz. Tel.: (06 20) 335-6390

A Margit körúton orvosi rendelő hosszabb távon kiadó. Tel.: (06 30) 202-6678

A II/a kerületben eladó egy 78 m²-es kertkapcsolatos lakóingatlan 56 m²-es teraszszal, bekerített lakóparkban. Ár: 25 500 000 Ft. A lakáshoz tartozó 24 m²-es gépkocsi-beállóhely és egy 19 m²-es tároló. Ár: 2 500 000 Ft. Érdeklődni: (06 30) 260-8325

Felújított III. emeleti háromszobás Bem rakparti lakás, panorámával az országházra, eladó. Érdeklődni: (06 30) 340-7410

ELADOM VAGY ELCSERÉLEM Tölgya utcai felújított 80 m²-es V. emeleti lakásomat. Tel.: 316-5596, (06 30) 942-5273

Rózsadombi lakásomat elcserelném Rózsadomb felső részén levő csendes, 70–80 m²-esre, nem lapostetős házban, ráfűtéssel, esetleg megvételre. Tel.: (06 30) 378-9590, 200-8976

Francia ügyfeleink részére sürgősen keresünk II/a kerületben új vagy nívósan felújított házakat és ikerházakat hosszú távú bérlesre. Crespel Ingatlaniroda. Tel.: 386-0036

Ingatlan-értékelés, értékesítés, bérbeadás. Teljes körű, megbízható ügyintézés. Ügyfeleink részére keresünk eladó telket, házat, lakást. D. R. PONT INGATLANIRODA. Tel.: (06 23) 500-964, (06 30) 944-5207

HAAS GABRIELLA ingatlanügynök 10 éve növekvő tapasztalattal és ingatlanlistával várja az adni-venni, bérelni, bére adni szándékozókat. Iroda: 416-8379, mobil: (06 30) 931-1337.

SWENAKO Ingatlaniroda folyamatosan keres kiadó, valamint nagy értékű eladó ingatlanokat ügyfelei számára. Tel.: 247-3316, 247-3317, swenako@axelero.hu

FOLYAMATOSAN KERESÜNK budai lakásokat, házakat, zelkeket vételre fizetőképessé ügyfeleinknek. HILL-ESTATE Ingatlan Iroda Kft. Tel.: 212-2656, (06 30) 954-5797

SZOLGÁLTATÁS

Dr. MÓNOS SZUZZSA bőrgyógyász, kozmetológus, onkológus, **dr. CSATÁR ÉVA** proktológus sebész magánrendelője a XII., Németvölgyi út 30/a-ból a II., Margit krt. 5/b I. emelet 1. alá költözött. Bejelentkezés: **Dr. Csátár:** (06 30) 971-7340, **Dr. Mónos:** (06 30) 982-0999, 274-2554.

Dr. Korpásy István sebész főorvos sebészeti, emésztőszervi endoszkópos proctológiai rendelését márc. 1-jétől megnyitja, kórházi háttérrel. XII., Németvölgyi út 30/a. Szerda: 17–20 óráig. Bejelentkezés 16 óra után: (06 20) 367-1165

SZAKORVOSI TŰ-/LÉZERAKUPUNKTÚRA a Lukács Gyógyfürdőből a Rózsadomb Center Üzletközpontba költözött. Bejelentkezés: 326-1788-as, (06 20) 922-5058-as telefonszámon. **Dr. Kertész Mária.**

Talpmasszázs, talpdiagnosztika, fülgymnastyázás, számítógépes lúdtalpbetét-készítés, reiki, orvosi háttérrel. „Vivien talpai” orvos-természetgyógyász rendelő, II., Fillér u. 10/a-b. Tel.: 316-2596

Kolon-hidroterápia, vastagbél tisztítása immunrendszer erősítésére, emésztési zavarokra, fogyókúra kiegészítéseként, göcstanításra. „Vivien talpai” orvos-természetgyógyász rendelő, II., Fillér u. 10/a-b. Tel.: 316-2596

Hajátültetés az Atlantik Klinikán (1026 Szilágyi E. fsr. 65., II/6. Tel.: 488-7900. Húszéves nemzetközi tapasztalat. Érdeklődőknek ingyenes prospektust küldünk. Weboldal: atlantikhair.ca

HOMEOPÁTIÁS RENDELÉSÉT dr. Halász Gabriella áthelyezte a II. kerületbe. Tel.: (06 30) 924-1286

FÜTÉSSZERELÉS, FÜTÉSSZERELÉS JAVÍTÁSA a radiátorcsőpörgéstől a teljes felújításig, garanciával. Tel.: 2-150-250, www.futessszerelés.hu

CIRKÓK, GÁZBOJLEREK, KONVEKTOROK javítása, villanybojler vízkötelvénye, csapok, vécék javítása azonnal, garanciával. Tel.: 369-9406, (06 30) 924-8010

KLÍMÁK ÉRTÉKESÍTÉSE, TELEPÍTÉSE, JAVÍTÁSA. DIJTALAN FELMÉRÉS, ÁR-ÁJANLAT. Tel.: 455-0912, www.lakasszerviz.hu

Víz-, gáz-, központi fűtés szerelése tervezéssel, engedélyezéssel. Alternatív energiafelhasználási lehetőség! Napenergia, hőszivattyú. Tel.: (06 20) 391-1626

Gyorsszolgálat vízszelzés, csőtörés elhárítása, WC-tartály, csap cseréje, bojler vízkötelvénye, mosógépek, vízóra szerelés tervezéssel, duguláselhárítás. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELMÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Mindennemű javítások, szerelések még AZNAP. Tel.: 2-150-250, www.vizszereles.hu

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE teljes körű ügyintézővel. Mindennemű vízszelzési munkák rövid határidővel, garanciával. Tel.: 2-150-250, www.vizszereles.hu

Víz-, fűtés-, vezetékszerelés, teljes felújítás, ázasok megszüntetése, készülékek javítása, cseréje garanciával. Balázs János épületgépész-technikus. Tel.: 362-4050, (06 20) 917-0697

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes felújításig. Beázások, csőtörések elhárítása. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06 20) 920-5527

VÍZSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT, CSŐTÖRÉSEK JAVÍTÁSA, DUGULÁSELMÁRÍTÁS KORSZERŰ GÉPEKKEL HÉTVEGÉN IS. Tel.: (06 30) 914-3588

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK, magyar gáztűzhelyek javítása 3500 Ft-os munkadíj, ingyenes kiszállással. Tel.: (06 30) 471-5440

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZE BUDÁN. Vízmelegítők, tűzhelyek, cirkók, konvektorok javítása, cseréje még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250, www.gaszszerviz.hu

VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Hibaelhárítás, javítások még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250, www.lakasszerviz.hu

VILLANYSZERELÉS AZONNAL! Hibaelhárítástól a teljes felújításig. PETRÁS MESTER. Tel.: (06 20) 934-4664, 246-9021

VILLANYSZERELÉS, épület- és ipari villanyszerelés, felújítás, javítás. RIASZTÓRENDSZEREK, KAPUTELEFONOK szerelése. Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

Minősített villanyszerelő-mester vállal mérőhely-kiépítést, cseréjét, hőtárolós kályha, villanybojler, villanytűzhely javítását, érintését-, villámvédelmi felülvizsgálatot. Tel.: 214-4920, (06 20) 986-5700

Villany-, vízszelzés, bojler, villámhárítók szerelése, javítása. Anyagbeszerzéssel, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20) 915-2678

ÉRINTÉSVÉDELME. Szabványossági, villámvédelmi, tűzvédelmi időszakos felülvizsgálatok. VILLANYSZERELÉS. VILLAMOS TERVEZÉS. Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

Duguláselhárítás nonstop, csatorna, mosogatók, lefolyók tisztítása. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

DUGULÁSELMÁRÍTÁS! KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT! Mosogatók, fürdőszobai lefolyók, csatornák tisztítása géppel, falbontás nélkül, garanciával. KAMERAS CSATORNAVIZSGÁLAT! Tel.: 230-9357, (06 30) 251-6123

DUGULÁSELMÁRÍTÁS FALBONTÁS NÉLKÜL A II. KERÜLETBEN LEGOLCSÓBBAN.

VÍZVEZETÉK-SZERELÉS: CSAPOK, SZIFONOK, VÉCÉRTÁLYOK STB. JAVÍTÁSA-CSERÉJE GARANCIÁVAL, HÉTVEGÉN IS. Tel.: 233-1483

DUGULÁSELMÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT. Vécék, csatornák, fürdőszobai lefolyók, mosogatók falbontás nélküli tisztítása azonnal, garanciával. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

DUGULÁSELMÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT! Gépi csatornatisztítás, zsírtalanítás, gyökértelenítés garanciával. Hétvégén is! Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók gépi tisztítása falbontás nélkül. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

REDŐNY-RELUXA gyors szerviz, gurtncsere garanciával. Tel.: (06 20) 453-1276

NAPELLENZŐ, SZÜNYOGHÁLÓ, REDŐNYÖK, FAREDŐNYCSERE, ROLETTA, RELUXA, ABLAKFÓLIA, HARMONIKAAJTÓ, SZALAGFÜGGÖNY, TISZTÍTÁS IS. Tel.: 394-4391

Rövid határidővel gurtncsere, redőny, reluxa javítása, készítése. Tel.: 410-7924, (06 20) 934-5728

HÜTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTOMATÁK javítása kedvező áron, helyszínen, garanciával. HÉTVEGÉN IS. Tel.: 306-7177, (06 20) 928-5188

HEGYVIDÉK — BUDAI HÜTŐGÉP- ÉS FAGYASZTÓSZERVIZ. HELYSZÍNI JAVÍTÁS GARANCIÁVAL. HÍVHATÓ A KERÜLETBŐL 6-21 ÓRÁIG. HÉTVEGÉN IS. Tel.: 395-2991

BUDAI FAGYASZTÓ- ÉS HÜTŐGÉPJAVÍTÓ SZAKSZERVIZ. HÍVHATÓ A KERÜLETBŐL 6-21 ÓRÁIG. HELYSZÍNI JAVÍTÁS GARANCIÁVAL. Tel.: 275-5644, (06 20) 934-5183. HÉTVEGI ÜGYELET.

GELKA-BUDA. Mosógépek, hűtőgépek, villanybojler, villanytűzhelyek SZAKSZERŰ JAVÍTÁSA. Tel.: 247-7077

MOSÓGÉPJAVÍTÁS AKÁR MEG MA! ENERGIATÁNY, MINIMÁL, NDK, ENERGO-LUX! INGYENES KISZÁLLÁS, HIBAMEGÁLLAPÍTÁS. CSŐRÖGJÖN RAM, VISSZAHÍVOM! BÓDI GÁBOR. Tel.: (06 20) 961-8618, 395-3357

Energomat, NDK-típusú, Bosch, Philips, Whirlpool, Zanussi, Siemens és más külföldi mosógépek szakszerű javítása garanciával. Debreczi Péter. Tel.: (06 30) 966-7568

MOSÓ- ÉS MOSOGATÓGÉPEK, villanytűzhelyek, villanyfűtések megbízható javítása garanciával. Tel.: 395-7278, (06 20) 493-0074. Hétvégén is hívható!

HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE BUDÁN. Javítás, vízkötelvény, csere, értékesítés (pl. 80 l: 23 900 Ft-tól) még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250, www.lakasszerviz.hu

GÁZ VÍZMELEGÍTŐ-CSERE AKCIÓS ÁRON, RÉGI KÉSZÜLÉK BESZÁMITÁSAVAL. Tel.: 455-0913, www.gaszszerviz.hu

TELEVÍZIÓ (helyszínen), rádió, magnó, autórádió, Hi-Fi-szerviz. Nyugdíjas KEDVEZMÉNY. 1025 Muraközi u. 21. Tel.: 325-6936, (06 20) 397-7320

TELEVÍZIÓ, VIDEOMAGNÓ, TÁVIRÁNYÍTÓ, HANGFAL, HI-FI készülékek precíz javítása, írásos garanciával, kedvező áron, telephellyel rendelkező, megbízható szerviz. Nyugdíjasoknak árengedmény. ELZSO Szerviz, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.

TELEVÍZIÓ, VIDEÓ, MONITOR, CD, DVD, KAMERA, HI-FI, MIKROHŐTŐ GYORSSZERVIZ. Tel.: (06 70) 246-5049. HÉTVEGÉN IS HÍVHATÓ.

Rádió, magnó, lemezjátszó, telefon, üzenetrögzítő, hordozható tévé, videomechanika helyszíni javítása előzetes ármegállapítás alapján. Hétköznap ingyenes kiszállítás. Deák Csaba, tel.: (06 20) 323-0273, üzenethagyás 250-0413, hétfőtől péntekig 9–19-ig.

TÉVÉJAVÍTÁS HELYSZÍNEN 27 ÉV SZERVIZGYAKORLATTAL, OLCSON, GARANCIÁVAL, KISZÁLLÁSI DIJ NÉLKÜL. 9–17 óráig 214-2070, mobil: (06 20) 991-3405, KOVÁTS MIKLÓS.

TÁRSASHÁZAK, FIGYELEM! Homlokzatfelújítást, tetőszigetelést, házaik utólagos hőszigetelését (Drywit), csatornájavitást, veszélytelenítést vállal a már 12 éve működő **CSÚCS ALPIN Kft.** Tel.: 250-2828, (06 30) 230-2043

Keserő Zsigmond kőművesmester kőműves- és hidegburkolási munkát vállal. Tel.: (06 26) 332-463, (06 20) 391-8669

Bádogos és tetőfedő, valamint tetőszigetelés, javítás, felújítás ipartestületi garanciával Farkasrétről. Tel.: 249-2664, (06 20) 944-9015

Zárcsere gyorsszolgálat, hevederzár-szerelés, biztonsági ajtórácsok, lakatosmunkák. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Lakatosmunkák, védőrácsok, korlátok, kerítések, tolókapuk, javítások. Gipszkar-tonozás, válaszfal, álmennyezet, tetőtér-beépítés. Tel.: (06 30) 292-3247, 397-0147

S.O.S. zárambulancia, zárcsere, hevederzár szerelése, lakatosmunkák. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

Lakatos gyorsszolgálat, biztonsági rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Lakatos gyorsszolgálat, rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

GARÁZSKAPUK, kapunyitó automatikáik, páncélajtók, rácsok, biztonsági és hevederzárak, kerítések, kaputelefonok. Urbanek, tel./fax: 214-7442, (06 20) 978-7429.

Festést, mázolás, tapétázást, szőnyegpadló-, parkettafektetést, ajtók, ablakok passzíztását, légszigetelését, zárcserét vállalunk garanciával. Riener és társa. Tel.: 276-1805

Kedvező áron festés, mázolás, tapétázás! Tel.: 283-5158, (06 30) 950-2152

Szobafestést-mázolást, tapétázást, PVC- és szőnyegpadlóaszt, parkettacsiszolást, lakkozást, kőművesmunkákat, vízszerezést, hőszigetelést, drájirozást garanciával vállalunk. Tel.: (06 30) 919-5806

Kft. vállal szakipari munkákat, minőségi lakásfelújítást korrekt áron, garanciával. Tel.: (06 20) 342-5463

Festés, mázolás, tapétázás; lakások, lépcsőházak és homlokzatok festése. Tel.: (06 20) 374-7772

Szobafestést, mázolás, tapétázást minőségi kivitelben vállalunk keleti áron — nyugati színvonalon. Tel.: 466-6039, (06 70) 258-1271

TAPÉTÁZÁST, MÁZOLÁST, SZOBAFESTÉST VÁLLALOK. Tel.: 325-5853, (06 20) 457-8127

SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁZÁST TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL. Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

PARKETTÁZÁS, csiszolás, lakkozás, PVC, szőnyegfektetés. Tel.: 208-0721, (06 20) 949-4529

ASZTALOSMUNKÁK! Ablakzárak, ajtózárok javítása, cseréje. Hőszigetelés. Tel.: 355-9358

MŰBÚTORASZTALOS vállalja antik-, stílbútorok javítását, restaurálását, készítését. Tel.: (06 30) 944-2206

DÍSZBURKOLAT-ÉPÍTÉS, KERTÉPÍTÉS TERVEZÉssel. Tel.: (06 20) 973-3040

IRODAHÁZAK, INTÉZMÉNYEK, TÁRSASHÁZAK, LÉPCSŐHÁZAK, MAGANLAKASOK TELJES KÖRŰ TAKARÍTÁSA, KARBANTARTÁSA REFERENCIAKKAL, GARANCIÁVAL. Tel./fax: 269-3291, (06 20) 947-5830

Épületüvegezés hagyományos és hőszigetelő üveggel. Helyszíni munkavégzés. Tel.: (06 20) 374-7772

Veszélyes fák kivágása bontással, kosaras daruvál! Tel.: (06 26) 301-860, (06 30) 347-2403

KERTTAKARÍTÁS, FAVÁGÁS GYÖKÉRSZEDÉSSEL, GALLYAZÁS, GYEPESÍTÉS, EGYÉB KERTI MUNKÁK REALIS ÁRON, GARANCIÁVAL. Tel./fax: 269-3291, (06 20) 947-5830

FAkivágás 1983 óta, itt és vidéken, hegy-mászótechnikával, szállítással, többszáz referenciával. Gond Ferenc. Tel.: (06 30) 977-1745, 319-3088

Elhanyagolt kertek rendbetétele, fakivágás, sövényvágás, fűnyírás, motoros fűkaszás professzionális gépparkkal, fűvesítés, gyepszőnyegezés. Tel.: (06 30) 274-1368, 405-2725

Konténeres szemét- és szittszállítás. Tel.: (06 20) 976-0572

KONTÉNERRENDELÉS: Építőanyag, építési törmelék, föld és szemét szállítása. Tel.: (06 30) 201-5020

KÖLTÖZTETÉS olcsón, szakszerűen! Nyári akció! Árainkat 10%-kal csökkentettük. Ingyenes pótkocsi, dobozok. Bauer-Teher. Tel.: 281-1881

Fuvarvállalás zárt, dobozos, 3x2x2 m rakterű kistehergépkocsival Budáról. Tel.: 395-1217, (06 20) 340-5102, Sziraki.

MÉRLEGKÉPES KÖNYVELŐ, ADÓTANÁCSADÓ VÁLLALJA KFT-K, BT-K, EGYENI VÁLLALKOZÓK KÖNYVELESET. Tel.: 200-9716

Társasházak közös képviselőjét vállaljuk teljes körű szolgáltatással. Tel.: 240-6292, (06 70) 242-2267

SZÁMÍTÓGÉP gyors helyszíni javítása, **FEJLESZTÉSE** 8–20-ig hétvégén is. Tel.: 352-1124

Gyógyuljon, üdüljön Magyarországon! Gyógyfürdők, gyógyszállók, panziók. Gyógykúrák, egészségmegőrző ajánlatok: www.bbcopstravel.hu. Tel.: 213-5133, fax: 213-6796

MŰGYŰJTÉS

KÖNYV. Krisztina Antikvárium (I., Roham u. 7.) vesz-árverez könyveket, könyvtárakat, régi képes-levelezőlapokat, plakátokat, egyéb papírrégiségeket. Ingyenes kiszállítás, értékbécslés, készpénzfizetés. Tel.: 212-8909

ANTIKVÁRIUMUNK KÖNYVEKET, TÉRKÉPEKET, FESTMÉNYEKET, VITRINTÁRGYAKAT, KÉPESLAPOKAT, DVD-KET, CD-KET, BAKELITLEMEZEKET VÁSÁROL KÉSZPÉNZÉRT. DIJTALAN KISZÁLLÁS! Tel.: 332-0243

Telefonáljon vagy látogasson el régiségüzleteimbe! Louis Galéria, exkluzív. II., Margit krt. 51–53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Ingyen hívható telefon: (06 80) 200-886. Antik bútor, festmény, szobor, csillár, nagyméretű tükör adásvétele, ingyenes értékbécslés.

Vásárolunk herendi porcelánt, Zsolnayt, karórákat, zsebbórát, ezüsttálcát, evőeszköz, gyertyatartót, sétatálcát ezüst vagy csont fogantyúval, antik bűzokat, hagytéket. Louis Galéria, II., Margit krt. 51–53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19., tel.: (06 80) 200-886.

RÉGISÉGERESKEDÉS KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL MINDENFELE RÉGI BÚTORT, SZOBRÓKAT, FESTMÉNYEKET, SZŐNYEGEKET, DISZTÁRGYAKAT, ÓRAKAT, CSILLÁROKAT, ZSOLNAY-, HERENDI TÁRGYAKAT, ANTIK BIZSUKAT, CSIPKÉKET, TERÍTŐKET, PORCELANTÁRGYAKAT. Üzlet: Fény u. piac 1/655. Tel.: 345-4184, (06 20) 944-8378

A TALLÉR ANTIKVITÁS készpénzért vásárol festményeket, régi pénzeket, kintűntéseket, porcelán- és ezüsttárgyakat, bútorokat, teljes hagytéket. Bp. II., Frankel Leó út 12. Tel.: 316-6461, Gyulai Tamás.

Gorka-, Gádor-, Zsolnay-kerámiákat vásárolna budai gyűjtő magas áron. Tel.: 339-8084

KÉPZŐMŰVÉSZETI könyveket, katalógusokat, meghívókat, plakátokat, fotókat, rézkarcokat cásárolunk 1970-ig bezárólag. HOME GALÉRIA, II., Csévi u. 7. Tel.: 200-4306, (06 30) 990-5806

SZŐNYEGBECSŰS vásárol régi keleti szőnyegeket, sérült állapotban is. Kiszállítás díjtalan. Tel.: (06 30) 456-3938

VÉTEL-ELADÁS

TÁVIRÁNYÍTÓK, valamint kamerához, telefonokhoz, számítógépekhez AKKUMULÁTOROK BESZERZÉSE kedvező áron. Tel.: 200-2212, 9–17 óráig.

SAAB 95 2.3 SE ECO, 2001. 6., grafitsszürke-metál, benzin, 21 500 km, 4 ajtós, limuzin, 185 LE, automata váltó ELADÓ. Irányár: 8 900 000. Tel.: 200-8800

SZELLŐ JÁNOS díjtalan lakáskiürítéssel vásárol bútor, képeket, csillárt, porcelánt, teljes hagytéket. Tel.: 291-3101, (06 30) 231-4853

TÁRSKERESÉS

SZERETETTEL várunk mindenkit, aki társ-kereső szolgáltatunkat igényli. Értékrendünk a megbízhatóság Györgyi asszonynál. Tel.: 326-5989, érdeklődés reggel 8–10-ig, este 20–22-ig. Nyugdíjasoknak 50% kedvezmény.

Színvonalas belvárosi társközvetítő hangulatos rendezvényekkel, programokkal! Tel.: 331-6622, Kiss Etelka.

EGYÉB

Életjáradéki szerződést kötne megbízható fiatalember idős személyllyel, házaspárral magas havi díjjal, kezdő befizetéssel, zöld-övezeti ingatlanra. Tel.: (06 20) 945-3555

Reklám, marketing, pr-tanácsadástól megvalósításig. Kéziratgondozás, szak-könyvszerkesztés, könyvkiadás. Via-Line Bt. Tel.: (06 20) 333-5391

DOLCE VITA

Fagyizó

Hidegkút legjobb fagyija!

Nyitás: augusztus 16., péntek

Augusztus 16–20-ig öt gombóc után egy gombócot ajándékba kap!

➤ 16-féle Gelato del Corso fagyilalt

➤ Daubner parfértorták

➤ Szabó Marcipán

➤ Jegeskáv

Nyitva minden nap 11–21-ig
1028 Bpest, Hidegkúti út 71.

Peugeot 206.

ELLENÁLLHATATLAN

Szinte hihetetlen!

Peugeot 206 rendkívül kedvező finanszírozási feltételekkel, akár 0% kamat, kezelési költség felszámítása nélkül, augusztus 24-ig.

Peugeot 206 Profil már havi 18 500 Ft törlesztéssel megvásárolható*

*60% önrész, 60 hónapos futamidő

**PEUGEOT
KOVÁCS
a siker
KOVÁCSAI**

PEUGEOT KOVÁCS
1039 Budapest
Szentendrei út 255.
Telefon: 436-0580



Biztonságtechnikai Kft.

Fő tevékenységünk:

- Elektronikus riasztórendszerek telepítése (DSC, Paradox),
- Távfelügyelet,
- Kivonuló fegyveres járőrszolgálat (csak Budán!).

Egyéb tevékenységünk:

- Kamerás biztonsági rendszerek telepítése,
- Tűzvédelmi és beléptetőrendszerek kivitelezése,
- Video-kaputelefonok telepítése,
- Fegyveres és kutyás objektum- és területőrzés.

**Díjmentes felmérés, árajánlatadás
és vagyonvédelmi szaktanácsadás!**

Amire vállalkozunk:

- Fogadjuk az általunk telepített elektronikus riasztórendszerek jelzéseit — tűz, támadás, orvosi segítség kérése, kényszerített nyitás, betörés, a riasztó rongálása, villamoshálózat kiesése, akkumulátorfeszültség csökkenése, a rendszer be- és kikapcsolása és egyéb, az ügyfél által fontosnak tartott jelzést — **telefonon, GSM-hálózaton vagy saját rádióhálónk** segítségével;
- Megtesszük a szükséges intézkedéseket: **fegyveres járőrt** küldünk, értesítjük az **ügyfelet** vagy megbízottját, a **hatóságot** vagy a szakszolgálatot;

Ahogy végrehajtjuk:

- Az éjjel-nappal dolgozó ügyelet **4 különböző járőrbázisról** tud egy időben fegyveres járőrpárt indítani URH-rádióval, akik **10 percen belül** a védett objektumhoz érkeznek; a tettenért elkövetőt **elfogják és átadják az illetékes hatóságnak**, a helyszínt a tulajdonos megérkezéséig biztosítják;
- Intézkedéseink szakszerűségéért és gyorsaságáért (1 millió forintos értékhatárig) szerződésben rögzített **felelősséget vállalunk**.

Iroda: 1024 Buday László u. 7., **Tel.:** 315-0980, **fax:** 315-0988

Távfelügyeleti központ:

1024 Rómer Flóris u. 8. (a rendőrség épületében).

A tevékenység végzésére jogosító rendőrhatalósági engedély száma:

BRFK XI. ker. R. kap. 151(2-70) 1995.

www.prosec.hu

E-mail: prosec@mail.mata.hu



Mindent egy helyen!

Teljeskörű szépségápolás és minőségi szolgáltatás.

- FODRÁSZAT
- KOZMETIKA
- SZOLÁRIUM
- TESTKEZELÉSEK
- GYÓGYMASSZÁZS
- SZAKTANÁCSADÁS
- MANIKŰR-PEDIKŰR
- SMINK TETOVÁLÁS



Cím: MOM Park, földszint
Bejelentkezés: 487-56-10
Nyitva tartás: Hétfő - Vasárnap 7.00 - 21.00

**BÚCSÚ A
ZSÍRPÁRNÁKTÓL!**
A világhírű HIGH CARE cellulitisz
fogyszorító és bőrfeszítő géppel.

FODRÁSZAT
Magasan képzett fodrászaink,
valamint a L'OREAL és
KÉRASTASE hajápoló termékek
segítségével, haja újraszínezzük.

KOZMETIKA
A francia ORLANE cég minden
bőr típusnak megfelelő kezeléseivel
várjuk kedves vendégeinket.



Ingyatlanfejlesztési Szövetkezet

**LAKÁSOK ELADÓK AZONNALI BEKÖLTÖZÉSSSEL, 250 EZER FT/m²-TÓL...
BUDAPEST XIV. KERÜLET, ILKA U. 17.**

Üzletek és garázsok eladók és bérbeadók. Állami támogatások igénybe vehetőek
Telefon: (06 20) 93-94-523, (06 23) 508-705

BAUMAG Szövetkezeti értékpapír

NETTÓ ÉVES HOZAM

Lekötési idő	10 000–2 990 000 Ft	3 000 000–6 990 000 Ft	7 000 000 Ft-tól
1 hónap	évi 10,5%	évi 10,5%	évi 10,5%
2 hónap	évi 11%	évi 11,5%	évi 12%
3 hónap	évi 12%	évi 12,5%	évi 13%
4 hónap	évi 12,5%	évi 13%	évi 13,5%
5–12 hónap	évi 13%	évi 13,5%	évi 14%

RÉSZLETES INFORMÁCIÓ: 1024 Budapest, Káplár u. 2/a, tel.: 315-1630
Nyitva: hétfő, szerda: 9–16.30; kedd, csütörtök: 9–17; péntek: 9–15 óráig

Bővebb információ az m1/m2 Teletext 536. oldalán

ADÓAZONOSÍTÓ SZÁM ÉS SZEMÉLYI IGAZOLVÁNY SZÜKSÉGES!

CZETZ JÁNOS UTCAI LAKÓPARK

Lakások csendes, nyugodt, családi házas környezetben, megfizethető áron.

- Római-part és Csillaghegy határán
- 3 házban 17 lakás
- Lakásméret: 67 m², 83 m², 123 m²
- Terrasszal, tárolóval növelt hasznos alapterület: 85 m², 92 m², 144 m²
- 2 beállós garázs
- Tervezett átadás első üteme: 2002. május
- Lakásár hasznos alapterületre vetítve 300 000 Ft/m² + garázs
- Kedvezményes kamatozású kölcsön

Értékesítés: 1039 Szentendrei út 255. PEUGEOT SZALON
Telefon: 436-0580, (06 30) 401-1317

347-0738

www.rm.hu

***Klímaakció!**

Fan-coil (hűtő-fűtő) rendszerű klímaberendezést kap ajándékba, amennyiben új lakását augusztus 31-ig leköti. Érdeklődjön a fenti telefonszámon!

Már építés alatt!

Már csak 6 lakás leköthető!

A hegyen innen, a fantázián túl

• Lakásalaprajzok igény szerinti áttérvezése • Tágas terek vágyai megvalósításához • A legkényesebb igényeknek is megfelelő kulcsra-kész és emeltszintű szerkezetkész lakások 57-163 m²-ig, magas életminőség az egész család számára • Csendes sziget a város zajában, kiváló tömegközlekedéssel • Közvetlen közelében kényelmes bevásárlási, szabadidős lehetőségek, és a legjobb iskolák • A biztonságot és a kényelmet távirányítású bejárati sorompó szolgálja • Esztétikus ajtók, nagyvonalú, világos, ablakok betörésvédelemmel, az Ön nyugalmaért • Kényelmét a legmodernebb, energiatakarékos épületgépészeti megoldások biztosítják • Illetékmentesség

További információ:
Real Management
Bp. 1191 Ady Endre út 28.

Építünk a vágyaira!

TÁBORHEGY
LAKÓPARK
ÓBUDA



Rózsadomb Center
BEVÁSÁRLÓ ÉS SZÓRAKOZTATÓ KÖZPONT

Élelmiszer

Kaiser's szupermarket
Vitaminkert zöldség- és gyümölcsüzlet

Szolgáltatás

Posta
Kézi autómosó, -kozmetika
Harlekin könyvesbolt
Kodak Expressz
OTP-fiók
Mister Minit
Ametiszt ruhatisztító
Areco Papír-írószersz
Sine Qua Non lézer- és szépségstúdió
And-Now pénzváltó
Natura virág
Orvosi Akupunktúra — Homeopátia

Divatáru és öltözködés

Blue Shoes cipőbolt
GAS, W.DAULEN márkabolt
Kenguru Kuckó gyermekruházat
Ibici márkabolt (harisnya)

Szaküzletek

Csodavár játékbolt
M-Line Design bútorstúdió
BioMánia
Majolika ajándék
Klasszika teabolt
Drogerie Markt
Konyhastúdió
Porcelán és művészeti tárgyak

Vendéglátás

Jerbe kávézó

Szórakoztatás

Fantazee bowling és étterem
Wellness Klub

Törökvész út 87-91.

Rózsadomb Center információ: 345-8400

Ingyenes parkolási lehetőség

A bevásárlóközpont nyitvatartási rendje:

Általános üzletek	10.00–20.00
Kaiser's szupermarket:	8.00–20.00
Wellness Club	7.00–23.00
Bowling	hétfő–csütörtök: 11.00–01.00
	péntek–szombat: 11.00–03.00
	vasárnap: 11.00–24.00

**Üzlethelyiségek
bérelhetők:
345-8401**

BEVÁSÁRLÓKÖZPONTUNKBAN

POSTA

IS MŰKÖDIK

A Rózsadomb Center a hét minden napján visszavárja Önt.

RC Híradó

Sine Qua Non
Lézer- és szépségstúdió

KOMPLEX ALAKFORMÁLÓ PROGRAMOK:

- cellulit- és striakezelés
- zsírbontás, izomerősítés, karcsúsítás
- méregtelenítés, bőrfeszítés:
 - ULTRATON biokomputer
 - Universal Contour Wrap
 - Ultrahang eljárással

- lézeres szőrtelenítés
- Dr. Belter referenciakozmetika
- Joico fodrászat
- pedikűr
- manikűr

Rózsadomb Center, III. em
1025 Bp., Törökvész út 87-91
Tel.: 3 4 5 - 8 4 6 6

Továbbra is várjuk javaslataikat, észrevételeiket.

Tisztelettel

az RC vezetősége

Cím: 1282 Budapest Pf. 20.

Tel.: 345-8401, fax: 335-7616

E-mail: rozsadombcenter@axelero.hu

